

МИ СЛАВИМО ІСУСА

Збірник християнських дитячих пісень

Видавництво МХО

ЗМІСТ

За порядковими номерами

- 1 Ми славимо Ісуса
- 2 Глянь: маленьке пташеня
- 3 Вставай: ніч вже пройшла
- 4 З дитячих літ ранніх
- 5 Божі всі дари ціню
- 6 Христа не знають люди
- 7 Боже, в серці слався завжди
- 8 Пісня вдячності, хваління
- 11 Спозранку ставши на коліна
- 12 Дивне небо голубе
- 13 Діти, пізнайте любов Творця
- 14 Чути вранці на світанку
- 15 Вітерець війнув привітно
- 16 Я прославити хочу Христа
- 17 Осінь золотава
- 18 Вірний Бог завжди
- 19 Велика свята любов Христа
- 23 Мене Спаситель любить
- 24 Пташок маленьких любить Бог
- 25 Величний у славі престол
- 26 Квіти хто навкруг створив
- 27 Дівчинка маленька
- 28 Любить Бог маленьку пташку
- 29 В серце я прийняв Ісуса
- 30 На карті світу не знайти
- 31 Сам Ісус, Спапситель твій
- 33 Мир глибокий, повний
- 34 Прийде знову
- 36 Ісусе, Ти за мене ніс Свій хрест
- 38 Господь-мій добрий Пастир
- 39 По високих горах
- 40 Одне мале ягнятко
- 41 Хоч розмовляю невміло
- 42 Господь – мій добрий Пастир
- 43 Діток наш Спаситель любить
- 44 Широ я люблю Ісуса
- 45 Хочу я щоденно
- 46 На скелі мудрий свій дім збудував

47 Бог посилає все мені
48 В кожної людини
49 Бачить Бог із неба
50 Дітей любив Спаситель
51 На долонях Божих
52 Пухнастий білий сніг
53 Вранці, як проснешся
54 Любить Бог безмірно
55 Вранці, як від сну прокинувсь
56 Синьоокий, світлокудрий
57 Милість вічну Господь проявив
58 Боже мій, даруй мені
59 З неба Бог ласкавий
61 Є святий і вічний Бог
62 Ми – маленькі гілочки
63 Ранком, лиш зірниця
64 В час, як радісно тобі
65 Я присвячую Ісусу
66 Темрява ночі згустилась
67 Вість різдвяна скрізь луна
68 Небо над землею
69 Пісня лунає велична
70 Уночі до пастухів
71 У Вифлеємі Божий Син родився
72 О дітки, ідіть же
73 О діточки, радісні будьмо
74 Настає ця днина
75 Тішиться сьогодні вся земля
76 Над землею ніч повісла
77 В просторі небес вночі
78 Честь і слава Богу
79 З небес зійшов Спаситель
80 Хорал різдвяний пролунав
81 Затишно мені у теплій хаті
82 Ясно засвітилась зірка
83 Прийдіть, радійте, діти всі
84 Вістка надзвичайна
85 Падають ніжно сніжинки
86 Лід лежить на річках
87 Вранці на світанку
88 Я дивлюсь на небес висоту
89 У воскресінні – світло спасіння
90 У ясну весняну днину
91 Так просто зрозуміти

92	Я вірю, що із мертвих
93	Весняне сонце
94	Нині святково
95	Христос воскрес!
96	Я вдячний Господу
97	Мене матуся
98	Спасибі, велике спасибі
99	Милу матусю я дуже люблю
100	Перша в небі синьому
10-а	Від усього серця
10-б	Від усього серця
20-а	Швидко, швидко час мина
20-б	Швидко, швидко час мина
32-а	Хоч ми ще маленьки діти
32-б	Хоч ми ще маленьки діти
35-а	При Божім троні
35-б	При Божім троні
37-а	Милість до грішних
37-б	Милість до грішних
9-а	В хор спільний з'єднайтесь
9-б	В хор спільний з'єднайтесь

За назвою

49	Бачить Бог із неба
47	Бог посилає все мені
58	Боже мій, даруй мені
7	Боже, в серці слався завжди
5	Божі всі дари ціню
48	В кожної людини
77	В просторі небес вночі
29	В серце я прийняв Ісуса
9-а	В хор спільний з'єднайтесь
9-б	В хор спільний з'єднайтесь
64	В час, як радісно тобі
19	Велика свята любов Христа
25	Величний у славі престол
93	Весняне сонце
10-а	Від усього серця
10-б	Від усього серця
18	Вірний Бог завжди
84	Вістка надзвичайна
67	Вість різдвяна скрізь луна

15 Вітерець війнув привітно
87 Вранці на світанку
55 Вранці, як від сну прокинувся
53 Вранці, як проснешся
3 Вставай: ніч вже пройшла
2 Глянь: маленьке пташеня
42 Господь – мій добрий Пастир
38 Господь-мій добрий Пастир
12 Дивне небо голубе
27 Дівчинка маленька
50 Дітей любив Спаситель
13 Діти, пізнайте любов Творця
43 Діток наш Спаситель любить
61 Є святий і вічний Бог
4 З дитячих літ ранніх
59 З неба Бог ласкавий
79 З небес зійшов Спаситель
81 Затишно мені у теплій хаті
36 Ісусе, Ти за мене ніс Свій хрест
26 Квіти хто навкруг створив
86 Лід лежить на річках
54 Любить Бог безмірно
28 Любить Бог маленьку пташку
97 Мене матуся
23 Мене Спаситель любить
62 Ми – маленькі гілочки
1 Ми славимо Ісуса
57 Милість вічну Господь проявив
37-а Милість до грішних
37-б Милість до грішних
99 Милу матусю я дуже люблю
33 Мир глибокий, повний
51 На долонях Божих
30 На карті світу не знайти
46 На скелі мудрий свій дім збудував
76 Над землею ніч повісла
74 Настає ця днина
68 Небо над землею
94 Нині святково
72 О дітки, ідіть же
73 О діточки, радісні будьмо
40 Одне мале ягнятко
17 Осінь золотава
85 Падають ніжно сніжинки

100	Перша в небі синьому
8	Пісня вдячності, хваління
69	Пісня лунає велична
39	По високих горах
35-а	При Божім троні
35-б	При Божім троні
34	Прийде знову
83	Прийдіть, радійте, діти всі
24	Пташок маленьких любить Бог
52	Пухнастий білий сніг
63	Ранком, лиш зірниця
31	Сам Ісус, Спапситель твій
56	Синьоокий, світлокудрий
98	Спасибі, велике спасибі
11	Спозранку ставши на коліна
91	Так просто зрозуміти
66	Темрява ночі згустилась
75	Тішиться сьогодні вся земля
71	У Вифлеємі Божий Син родився
89	У воскресінні – світло спасіння
90	У ясну весняну днину
70	Уночі до пастухів
80	Хорал різдвяний пролунав
32-а	Хоч ми ще маленьки діти
32-б	Хоч ми ще маленьки діти
41	Хоч розмовляю невміло
45	Хочу я щоденно
6	Христа не знають люди
95	Христос воскрес!
78	Честь і слава Богу
14	Чути вранці на світанку
20-а	Швидко, швидко час мина
20-б	Швидко, швидко час мина
44	Широ я люблю Ісуса
96	Я вдячний Господу
92	Я вірю, що із мертвих
88	Я дивлюсь на небес висоту
65	Я присвячую Ісусу
16	Я прославити хочу Христа
82	Ясно засвітилась зірка

1 МИ СЛАВИМО ІСУСА

Помірно

mf

mf

1. Ми сла_ ви_ мо І су_ са всі за лас_ ку й доб_ ро_
мо із ра діс_ тю в сер_ цях в є_ ван_ гель_ ський гур_
ро там всім не_ ма чис_ ла, що Бог да_ є для

mf

ту. Йо му спі_ ва_ є_ мо піс_ ні у на_ шо_ му гурт_
ток, там з Біб лі_ ї свя_ ті сло_ ва чи_ та_ ють для ді_
нас; не_ хай зву_ чить із уст хва_ ла Йо_ му у ко_ жен

Приспів

tr І_ ди! І_ ди!
_ку. _ток. час!
tr І_ ди! І_ ди! І_ ди в зі_бран_ ня

mf cresc. І_ ди! І_ ди!
ді_ ток. І_ ди! І_ ди! І Бо_ га слав зав_
mf cresc. *f*

1,2 | 3
_жди!
2. Йде_ _жди!
3. Щед_ _жди!

2 ГЛЯНЬ: МАЛЕНЬКЕ ПТАШЕНЯ

Радісно

mf

The piano introduction is in 4/4 time with a key signature of two sharps (D major). The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

tr

The vocal line consists of a single melodic line in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It features a series of eighth notes and quarter notes.

1. Глянь: ма_лень_ке пта_ше_ня ра_до цві_рін_чить шо_дня;
2. Ма_ма - пташ_ка день у день і_жу ді_точ_кам да_є.
3. Бу_дем зав_жди вдяч_ні ми за у_сі Йо_го да_ри.

tr

The piano accompaniment for the first system features a treble clef with a key signature of two sharps. It includes a melodic line with a slur and a bass line with a slur, both in 4/4 time.

mf

The vocal line continues with a melodic line in 4/4 time, featuring a treble clef and a key signature of two sharps. It includes a slur over the first few notes.

- в пта_ше_нят не_ма нудь_ги: світ чу_до_вий нав_кру_ги.
Так пі_клу_єть_ся про нас наш Спа_си_тель ко_жен час.
Хай Спа_си_те_ля Хрис_та слав_лять всіх ді_тей ус_та!

mf

The piano accompaniment for the second system features a treble clef with a key signature of two sharps. It includes a melodic line with a slur and a bass line with a slur, both in 4/4 time.

3 ВСТАВАЙ, НІЧ ВЖЕ ПРОЙШЛА!

Erwacht, Kinder, erwacht!

Слова і музика М. Birkenfeld

Жваво *mf*

1. Вста_вай, ніч вже про_
2. Вста_вай, день вже на_

mp *cresc.* *mf* *mf*

йшла! Бог ми_ лість зно_ ву по_ слав. По_ глянь: пташ_ка піс_ ню спі_
_ став! Ти Бо_ га зран_ ку про_ слав! Збу_ див_ ся кккккккк ра_ діс_ но

mp

mf

_ ва_ є Йо_ му, і ти по_ кло_ ни_ ся сво_ є_ му Твор_ цю. Вста_
Гос_ по_ да_ слав за те, що Він спо_ кій ніч_ ний да_ ру_ вав. Вста_

mf

1 2
_ вай, ніч вже про_ йшла! Бог ми_ лість зно_ ву по_ слав.
_ вай, день вже на_ став! Ти Бо_ га зран_ ку про_ _ слав!

mp

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Жваво' (Allegro). The score includes a vocal line with two verses of lyrics and a piano accompaniment. Dynamic markings include *mf*, *mp*, *cresc.*, and *mf*. The piano part has a repeating rhythmic pattern in the bass line. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The score ends with a double bar line and repeat signs.

43 ДИТЯЧИХ ЛІТ РАННІХ

Співуче

mf

mf

1. З ди_тя_чих літ ран_ніх спі_ва_ти люб_лю і вдо_ма, й в зі_п'я_х
 піс_ні цій чу_ти чу_до_ві сло_ва: "По_дя_ка І_суса
 ли_не у_сю_ди ця піс_ня про_ста, хай зна_ють всі

mf

Приспів

f

_бран_ні я піс_ню сво_ю.
 _су_су і щи_ра хва_ла!" Про ра_дість не_бес_ну ця піс_ня свя_та,
 лю_ди про ми_лість Хрис_та!

f

1,2 *mf* | 3

_та, про лас_ку без_меж_ну І_суса Хрис_та. 2. У_смі_ються
 3. Хай_ся_ра_діють

5 БОЖІ ВСІ ДАРИ ЦІНЮ

Благоговійно

tr

1. Бо_ жі всі да_ ри ці_ ню - на зем_ лі їх без_ ліч -
 2. Пов_ на ра_ до_ сті ду_ ша, і то_ му спі_ ва_ є;
 3. Гос_ по_ ди, на_ вчи ме_ не доб_ ро_ ті сер_ деч_ ній,

і за них по_ дя_ ку шлю Гос_ по_ ду без_ меж_ ну,
 ми_ лість Бог до нас що_ дня щед_ ро про_ яв_ ля_ є,
 щоб про_ сла_ вив я Те_ бе у хва_ лі чу_ дес_ ній,

mf

і за них по_ дя_ ку шлю Гос_ по_ ду без_ меж_ ну.
 ми_ лість Бог до нас що_ дня щед_ ро про_ яв_ ля_ є.
 щоб про_ сла_ вив я Те_ бе у хва_ лі чу_ дес_ ній.

6 ХРИСТА НЕ ЗНАЮТЬ ЛЮДИ

Ніжно

mf

mp

mp

1. Хрис_ та не зна_ють лю_ди, в сер_цяx їх тем_но,
ді_ток у_ті_ша_є, ко_ли бу_ва_є
_тос пе_ча_лі зні_ме у не_бе_сах бла_

mp

пус_то, а ми І_су_са лю_бим і доб_ре нам з І_
сум_но, про_ви_ни всі про_ща_є - за це хва_ла І_
_кит_них, при зу_стрі_чі об_ні_ме ді_тей Сво_їx при_

mf

mf

су сом. В ди_ тя_ чо_ му зі_ бран_ ні ви_ вча_ ем Бо_ же
 су су. За доб_ рих ма_ му й та_ та, за ді_ ду_ ся й ба_
 віт но. Ми при_ йдем в край не_ бес_ ний, де візь_ мем ар_ фи,

tr

tr

Сло_ во і це свя_ те на_ вчан_ ня при_
 бу сю, за це не_ діль_ не свя_ то ми
 гус_ лі, і зли_ не спів чу_ дес_ ний: "Хва_

1,2 *tr* 3

йма є_ мо з лю_ бо_ в'ю. 2. Він
 дя_ ку_ ем І_ су_ су. 3. Хрис_
 ла і честь І_ _су_ су!"

7 БОЖЕ, В СЕРЦІ СЛАВСЯ ЗАВЖДИ

Велично

mf

mf

1. Бо_	же,	в сер_	ці	слав_ся зав_	жди,	слав_ся зав_	жди!
2. Бо_	же,	в піс_	ні	слав_ся зав_	жди,	слав_ся зав_	жди!
3. Бо_	же,	в церк_	ві	слав_ся зав_	жди,	слав_ся зав_	жди!

mf

Бо_	же,	в сер_	ці	слав_ся мо_їм	зав_	зав_	жди!
Бо_	же,	в піс_	ні	слав_ся мо_їй	зав_	зав_	жди!
Бо_	же,	в церк_	ві	слав_ся Сво_їй	зав_	зав_	жди!

8 ПІСНЯ ВДЯЧНОСТІ, ХВАЛІННЯ

Натхненно

Musical score for the first piece, 'Натхненно'. It consists of a piano introduction in 4/4 time, marked with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) instruction. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Приспів

Musical score for the chorus, 'Приспів'. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: Піс_ ня вдяч_но_сті, хва_ лін_ ня хай зву_чить зав_жди Хрис_

Continuation of the musical score for the chorus. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: _ту за у_сі бла_го_сло_ він_ ня

tr

і бла_жен_ства пов_но_ту;

1. за спо_кій_ний сон ніч_ний, сон_ця
2. за всіх дру_зів, що в нас є, за да_
3. за спа_сін_ня, що звер_шив на Гол_
4. і за те, що з мертвих встав, си_лу

cresc.

про_міль зо_ло_тий, за крап_ли_ни теп_ло_го до_шу;
 _ри, що нам да_є у без_меж_ній бла_го_сті Тво_рець;
 _го_фі Бо_жий Син: Він по_мер, щоб да_ти нам жит_тя;
 пек_ла по_до_лав і жит_тя нам віч_не да_ру_вав.

cresc.

Приспів

f

Піс_ня вдяч_но_сті, хва_лін_ня хай зву_чить зав_жди Хрис_ту!

f *ff* *8va*

9а В ХОР СПЉЬНИЙ З'ЄДНАЙТЕСЬ

Радісно

mf

mp

1. В хор спіль_ний з'єд_най_ тесь, всі Бо_гу спі_вай_ те!
2. І хви_лі бур_хли_ві, і жи_то на ни_ві,
3. Пта_хи всі і зви_рі, віт_ри й за_ме_ті_лі,
4. За все Бог ве_лич_ний хай сла_вить_ся віч_но!

mp

cresc.

І по_ле, і го_ри, і не_бо, і мо_ре,
стру_мок го_мін_ливий і квіт_ка кра_сива,
все Бо_же тво_рін_ня, у піс_ні хва_лін_ня
І ми всі сьо_го_дні за ми_лість Гос_под_ню:

1-3. сла_ву,
4."Сла_ва!
mf

1-3. сла_ву віч_ну, сла_ву спі_вай_те І_су_су Хрис_ту!
4."Сла_ва віч_на! Сла_ва!" кккккккк_вай_мо І_су_су Хрис_ту.

mf

96 В ХОР СПІЛЬНИЙ З'ЄДНАЙТЕСЬ

Велично

1. В хор спіль_ний з'єд_най_ тесь, всі Бо_гу спі_вай_ те!
2. І хви_лі бур_хли_ ві, і жи_то на ни_ ві,
3. Пта_хи всі і зві_рі, віт_ри й за_ме_ті_лі,
4. За все Бог ве_лич_ний хай сла_вить_ся віч_но!

І по_ле, і го_ри, і не_бо, і мо_ре,
стру_мок го_мін_ливий і квіт_ка кра_си_ва,
все Бо_же тво_рін_ня, у піс_ні хва_лін_ня
І ми всі сьо_год_ні за ми_лість Гос_под_ню:

1-3. сла_ву,
4. "Сла_ва!

1-3. сла_ву віч_ну, сла_ву спі_вай_те І су_су Хрис_ту!
4. "Сла_ва віч_на! Сла_ва!" кккккєпі_вай_мо І су_су Хрис_ту.

10а ВІД УСЬОГО СЕРЦЯ

Радісно

Piano introduction in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The piece is marked *tr* (trio).

tr

Vocal line in G major, 2/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes. The piece is marked *tr* (trio).

1. Від у_ сьо_ го сер_ ця сла_ ви_ мо Хрис_ та;
2. В не_ бе_ са бла_ кит_ ні при_ йдем ско_ ро ми.
3. Там ве_ лич_ но бу_ дем сла_ ви_ ти От_ ця

Piano accompaniment for the vocal line. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes and chords, while the left hand has a simple bass line. The piece is marked *tr* (trio).

mf

Vocal line in G major, 2/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes. The piece is marked *mf* (mezzo-forte). It includes first and second endings.

- в не_ бо хай не_ сь_ ся піс_ ня ця свя_ та, та!
 Там не в'я_ нуть кві_ ти і зву_ чать псал_ ми. ми.
 ми, спа_ сен_ ні лю_ ди, ра_ до, без кін_ ця, ця.

Piano accompaniment for the vocal line. The right hand has a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand has a simple bass line. The piece is marked *mf* (mezzo-forte). It includes first and second endings.

10б ВІД УСЬОГО СЕРЦЯ

Радісно

Piano introduction in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The piece is marked *mf* (mezzo-forte).

tr

1. Від у_ сьо_ го сер_ ця сла_ ви_ мо Хрис_ та;
 2. В не_ бе_ са бла_ кит_ ні при_ йдем ско_ ро ми.
 3. Там ве_ лич_ но бу_ дем сла_ ви_ ти От_ ця

mf

в не_ бо хай не_ сь_ ся піс_ ня ця свя_ та,
 Там не в'я_ нуть кві_ ти і зву_ чать псал_ ми.
 ми, спа_ сен_ ні лю_ ди, ра_ до, без кін_ ця,

в не_ бо хай не_ сь_ ся піс_ ня ця свя_ та!
 Там не в'я_ нуть кві_ ти і зву_ чать псал_ ми.
 ми, спа_ сен_ ні лю_ ди, ра_ до, без кін_ ця.

11 ЗРАНКУ, СТАВШИ НА КОЛІНА

Помірно

mp

1. Зран_ ку,
2. Руч_ ки

Fine

став_ши на ко_лі_на, Бо_гу дя_ку_ю за все: за чу_до ве не_бо си_не і за
в ме_не, щоб тру_ди_тись, ніжикіккіккі за Хрис_том і_ти, о_че_ня_та, щоб ди_ви_тись, а ус_

mf

сон_це зо_ло_те. За лю_би_мих ма_му й та_та, їх_ню лас_ку й доб_ро_ту і за
_такіккіккіхва_лу нес_ти, вуш_ка - чу_ти, як Бог у_чить, сер_це - ві_ри_ти Хрис_ту,- все від_

mf

цей по_гід_ний ранокіккікківдяч_ний я за все Хрис_ту.
_дам я для І_су_са, лиш для Нью_го я рос_ту.

12 ДИВНЕ НЕБО ГОЛУБЕ

Виразно

tr

1. Див_ не не_ бо
 2. Всі де_ ре_ ва,
 3. Див_ не не_ бо

го_ лу_ бе, в не бі сон_ це зо_ ло_ те,
 кві_ точ_ ки, риб_ ки, зві_ рі і пташ_ ки -
 го_ лу_ бе, ши_ ро я люб_ лю те_ бе.

без_ ліч яс_ них зі_ ро_ чок -
 сла_ вить Бо_ га вся зем_ ля;
 Ти в сво_ ю бла_ кить зо_ веш,

mf
 все_ ство_ рив чу_ до_ во Бог.
 Він - Тво_ рець, Йо_ му хва_ ла!
 де_ ме_ не Спа_ си_ тель же_ де.

13 ДІТИ, ПІЗНАЙТЕ ЛЮБОВ ТВОРЦЯ

Спокійно

Introduction in G major, 4/4 time, marked *f*. The piano part features a steady bass line of quarter notes (G, B, D, G) and a treble part with chords and moving lines.

mf

1. Ді_ ти, пі_ знай_ те лю_ бов Твор_ ця
 2. Бу_ дем слух_ ня_ ні Йо_ му зав_ жди,
 3. Сла_ ва не_ сь_ ся хай скрізь Хрис_ ту

Vocal and piano accompaniment for the first system, marked *mf*. The piano part continues with a steady bass line and chords in the treble.

cresc.

і від_ чи_ нить для Хрис_ та сер_ ця, що_ би Спа_ си_ тель у
 в зго_ ді й лю_ бо_ ві щоб ми жи_ ли, що_ би жит_ тям на_ шим
 за віч_ ну ми_ лість і доб_ ро_ ту! Ра_ дість спа_ сін_ ня при_

Vocal and piano accompaniment for the second system, marked *cresc.*. The piano part features a more active bass line with eighth notes.

f

них вві_ йшов, щоб ко_ жен щас_ тя, мир зна_ йшов.
 на зем_ лі Бо_ га хва_ ли_ ти ми мог_ ли.
 ніс Він всім, щоб ми ра ді_ ли зав_ жди в Нім.

Vocal and piano accompaniment for the third system, marked *f*. The piano part features a more active bass line with eighth notes.

14 ЧУТИ ВРАНЦІ НА СВІТАНКУ

Не поспішаючи

T.
Kiswiczka
mp

1. Чу_ти

вран_ ці на сві_ тан_ ку див_ ний спів без_ пе_ ре_ стан_ ку. Про_ слав_
вран_ ці я про_ снув_ ся і до Гос_ по_ да звер_ нув_ ся. Він я_
не, і ніч на сту_ пить, го_ мін_ кі за_ тих_ нуть зву_ ки. На ко_
ю, чи за си_ на_ ю - вдяч_ ність Бо_ гу я скла_ да_ ю за Йо_

1,2 *mp*

ля є вся при_ ро_ да все_ мо_ гут_ ність, ве_ лич Бо_ га. 2. Ра_ но́кк-
вив лю бов ве_ ли_ ку і по_ чув мо_ ю мо_ лит_ ву. 3. День ми_
лі на я схи_ лю_ ся, щи_ ро Бо_ гу по_ мо_
го лю бов ве_ ли_ ку і за ми_ ло_ сті без

3

лю_ ся.

tr

4. Чи вста_

4

лі_ ку.

15 ВІТЕРЕЦЬ ВІЙНУВ ПРИВІТНО

Просто

tr

1. Ві_ те_ рець вій_ нув при_
 ті лу на_ ють
 сум хай не три_
 ство_ ре_ ний пре_

mf *tr*

ві но, сон_ це тіль_ ки що зі_ йшло,
 спі_ ви, чу_ ти без_ ліч го_ ло_ сів,-
 во жить - кли_ че до хва_ ли вес_ на,
 крас но, всю_ ди ба_ чим чу_ де_ са.

mf
 не_ бо ста_ ло світ_ лим - світ_ лим, все в при_ ро_ ді о_ жи_
 це_ пта_ шок спів го_ мін_ ли_ вий на_ пов_ ня_ є даль лі_
 бо_ над на_ ми ми_ лість Бо_ жа і Гос_ подь вті_ ша_ є
 Ра_ дість же нас не до_ час_ на у ба_ жа_ них не_ бе_

tr *tr*

mf

1-3 *mp* | 4
 ло. 2. В ви со_
 сів. 3. Сер це
 нас. 4. Все_ світ
 _сах.

mp *mf*

16 Я ПРОСЛАВИТИ ХОЧУ ХРИСТА

Ich will singen von Jesus

Слова і музика

M. Birkenfeld

mf

Широко

1. Я про_

сла ви_ ти хо_ чу Хрис_ та, я про_сла_ ви_ ти хо_ чу Хрис_ та,
 ва ю про по_двиг Йо_ го, я спі_ ва_ ю про по_двиг Йо_ го,
 ля ю І су_ са лю_ бов, про_слав_ ля_ ю І су_ са лю_ бов,
 сла_ ви_ ти зав_жди Йо_ го, бу_ дем сла_ ви_ ти зав_жди Йо_ го

та. Він і не бо і зем_ лю ство_ рив для нас; я про_
 _го. На Гол_го_ фі Хрис_ тос зло і смерть здо_ лав; я спі_
 бов. На хрес ті Він за ме_ не страж_ дав і вмер; про_слав_
 го! Від грі ха о_ чи_ ща_ є нас кров Хрис_ та; бу_ дем

1,2,4 | 3

mf

сла_ ви_ ти хо_ чу Хрис_ та. 2. Я спі_ ва_ ю про по_ двиг Йо_ го. 3. Про_ сла_ вя_ ю І су_ са лю_ сла_ ви_ ти зав_ жди Йо_ го! _бов.

mf *mp*

Fine

mf

4. Бу_ дем

mf *mf*

17 ОСІНЬ ЗОЛОТАВА

З почуттям

mp

tr

1. О_ сінь зо_ ло_ та_ ва по зем_ лі і_ де,
 2. На_ че бист_ рі_ ко_ ні, день бі_ жить за днем;
 3. Бог у_ се чу_ до_ во на зем_ лі ство_ рив,

tr

ко_ ль_ ром баг_ ря_ ним при_ кра_ ша_ є все,
 і_ ле_ тять у_ ви_ рій жу_ рав_ лі клю_ чем.
 по_ ри ро_ ку вмі_ ло Він роз_ по_ ді_ лив.

cresc.

шед_ ро_ ю ру_ ко_ ю всім да_ є пло_ ди -
 Зе_ ле_ ні_ ють схо_ ди жи_ та на по_ лях,
 Бу_ де_ мо ми Бо_ га сла_ ви_ ти зав_ жди

cresc.

f

на_ го_ ро_ ду лю_ дям за у_ сі тру_ ди.
 ско_ ро від_ по_ чи_ не стом_ ле_ на зем_ ля.
 за Йо_ го тур_ бо_ ту і за всі да_ ри.

f

18 ВІРНИЙ БОГ ЗАВЖДИ

He cannot fail

С.

Masonk'k

Широко

mf

mf

1. Вір_ний Бог зав_ жди в Сво_ їх сло_ вах. Вір_ний Бог зав_
2. Доб_рий Бог зав_ жди до ді_ ток всіх. Доб_рий Бог зав_

mf

mf

_ жди в Сво_ їх ді_ лах. Вір_ний Бог зав_ жди, у
_ жди, про_ ща_ є гріх. Доб_рий Бог зав_ жди, у

mf

кож_ ний час. Вір_ний Бог зав_ жди. Він лю_ бить нас!
кож_ ний час. Доб_рий Бог зав_ жди. Він лю_ бить нас!

mf

19 ВЕЛИКА СВЯТА ЛЮБОВ ХРИСТА

Бадьоро

mf

1. Ве_

mf

_ли_ка свя_та лю_бов Хрис_та, лю_бов Хрис_та, лю_бов Хрис_та. Ве_
 віч_на лю_бов з не_бес зі_йшла, з не_бес зі_йшла, з не_бес зі_йшла. Ця
 _то_ва лю_бов у_сіх зо_ве, у_сіх зо_ве, у_сіх зо_ве. Хрис_

_ли_ка свя_та лю_бов Хрис_та, лю_бов Хрис_та до нас.
 віч_на лю_бов з не_бес зі_йшла, спа_сін_ня нам да_ла.
 _то_ва лю_бов у_сіх зо_ве, зо_ве ме_не й те_бе.

Приспів
mp

Ця лю_ бов ви_ ща даль_ ніх зір, ця лю_ бов глиб_ ша всіх мо_ рів,

mp

cresc. *mf* 1,2 *mf* 3

цю лю_ бов ні_ хто не о_ сяг_ не, во_ на не ма_ є меж. 2. Ця меж. 3. Хрис_ меж.

cresc. *mf*

20а ШВИДКО-ШВИДКО ЧАС МИНА

Не поспішаючи

mp

mp

1. Швидко-швидко час ми_на, рік за ро_ком мчить. Тре_ба сер_це чис_те нам
 2. Ще у Бо_га ми_лість є для у_сіх лю_дей. Тим, хто в Ньо_го ві_ру_є,

mp

mf

в не_бо до_нес_ти. Тре_ба сер_це чис_те нам, тре_ба со_вість чис_ту нам,
 Він жит_тя да_є. Тим, хто в Бо_га ві_ру_є, хто прав_ди_во ві_ру_є,

mf

mf

тре_ба ду_шу чис_ту нам в віч_ність до_нес_ти. Тре_ба сер_це чис_те нам,
 хто від сер_ця ві_ру_є,- Він жит_тя да_є. Тим, хто в Бо_га ві_ру_є,

mf

тре_ба со_вість чис_ту нам, тре_ба ду_шу чис_ту нам в віч_ність до_нес_ти.
хто прав_ди_во ві_ру_є, хто від сер_ця ві_ру_є,- Він жит_тя да_є.

206 ШВИДКО-ШВИДКО ЧАС МИНА

Не поспішаючи

p
m. s.
mf

p
mp

1. Швидко-швидко час ми_на, рік за ро_ком мчить.
2. Ще у Бо_га ми_лість є для у_сіх лю_дей.

Тре_ ба сер_ це чис_ те нам в не_ бо до_ нес_ ти.
Тим, хто в Ньо_ го ві_ ру_ є, Він жит_ тя да_ є.

mf
Тре_ ба сер_ це чис_ те нам, тре_ ба со_ вість чис_ ту нам, тре_ ба ду_ шу чис_ ту нам
Тим, хто в Бо_ га ві_ ру_ є, хто прав_ ди_ во ві_ ру_ є, хто від сер_ ця ві_ ру_ є,-

в віч_ ність до_ нес_ ти. Тре_ ба сер_ це чис_ те нам,
Він жит_ тя да_ є. Тим, хто в Бо_ га ві_ ру_ є,

тре_ ба со_ вість чис_ ту нам, тре_ ба ду_ шу чис_ ту нам в віч_ ність до_ нес_ ти.
хто прав_ ди_ во ві_ ру_ є, хто від сер_ ця ві_ ру_ є,- Він жит_ тя да_ є.

23 МЕНЕ СПАСИТЕЛЬ ЛЮБИТЬ

Жваво

mf

tr

1. Ме_ не Спа_ си_ тель лю_ бить – це
зна_ ю, що для ме_ не ба_
жа_ ю я мо_ ли_ тись І

твер_ до зна_ ю я, і ві_ рю, що без_
га то Бог звер_ шив, і, перш ніж я ро_
су су по_ всяк_ час і ко_ жен день тру_

mf

меж на Йо_ го лю_ бов свя_ та. Він
див ся, ме_ не Він по_ лю_ бив. Не
ди тись, і сла_ ви_ ти Хрис_ та. Не_

The musical score is written for voice and piano. It features a treble and bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Жваво' (Allegro). The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf* and *tr* (trills). The vocal line includes lyrics in Ukrainian, with some words underlined to indicate syllable placement. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment.

ми_ ліс_ тю ба_ га_ тий і бла_ га по_ да_ є, в ру_
 мо_ жу зро_ зу_ мі_ ти лю_ бо_ ві пов_ но_ ту; ба_
 хай по дя_ ка ллеть_ ся зав_ жди із уст мо_ їх за

ка_х Йо_ го, я зна_ ю, у_ се жит_ тя мо_ є. 2. Я
 жа ю я слу_ жи_ ти із ран_ ніх літ Хрис_ ту. 3. Ба_
 віч_ ний дар спа_ сін_ ня й про_ щен_ ня всіх грі_ хів!

24 ПТАШОК МАЛЕНЬКИХ ЛЮБИТЬ БОГ

Ein kleiner Spatz

M. Straub

S. W.
 Straubkkkk
 kkk

Помірно

1. Пта_

_шок ма_лень_ких лю_бить Бог, їм і_жу по_да_є. Як_
 лю_бить лі_лі_ї в по_лях, де рі_чень_ка те_че. Як_
 _що пташ_кам і кві_точ_кам Гос_подь жит_тя да_є, то

mp

Приспів
f

_що пта_шок Він лю_бить так, то лю_бить і ме_не.
 _що Він лю_бить кві_точ_ки, то лю_бить і ме_не. Так,
 не за_бу_де ді_то_чок, Він лю_бить і ме_не.

лю_бить Він, так, лю_бить Він, я зна_ю, лю_бить Він. Я

f *mf*

зна_ю, лю_бить Він у_сіх, Він лю_бить і ме_не. 2. Бог_не.
3. Як_не.

1,2 *mp* 3

25 ВЕЛИЧНИЙ У СЛАВІ ПРЕСТОЛ

Verlassen hat Jesus die Herrlichkeit

Протяжно, велично

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody with chords and a left-hand bass line. The vocal line includes three verses of lyrics. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The score is divided into systems, with piano accompaniment and vocal lines alternating.

f

1. Ве_ лич_ ний у сла_ ві пре_ стол свя_ тий за_
2. Гос_ подь із лю_ бо_ ві при_ йшов до нас, по_
3. І_ сус - наш Спа_ си_ тель! Йо_ го лю_ бов пред_

mf

ли_ шив на не_ бі Гос_ подь, ме_ не і те_ бе щоб на_
кір_ но на Се_ бе взяв гріх. Для люд_ ства від_ крив_ ся спа_
віч_ на, чу_ до_ ва, свя_ та. Ми сла_ ви_ мо_ щи_ ро зав_

mf

вік спа_ сти, зро_ би_ ти з нас Бо_ жий на_ род.
сі_ ня шлях, бо вмер на хрес_ ті Він за_ всіх.
жди Йо_ го, ми сла_ ви_ мо_ щи_ ро Хрис_ та!

26 КВІТИ ХТО НАВКРУГ СТВОРИВ

Wer hat die Blumen nur erdacht

Не поспішаючи

Німецька
мелодіяkkkkkkkk

mp

mp

1. Кві_ ти хто нав_ круг ство_ рив в див_ ній ве_ ли_ чі й кра_ сі?
2. Хто зро_ стив їх на лу_ гах і ко_ ли_ ше ві_ тер_ цем?
3. Хто да_ ру_ є їм теп_ ло, щед_ ро й вчас_ но лле до_ щі?

mp

cresc. mf

Роз_ ма_ ї_ ті ко_ льо_ ри хто їм да_ ру_ вав у_ сім?
А_ ро_ ма_ том їх зем_ ля ніж_ но ди_ ше нам в ли_ це.
Це у_ се Твор_ ця лю_ бов тво_ рить ди_ ва на зем_ лі.

cresc. mf

27 ДІВЧИНКА МАЛЕНЬКА

Співуче

musical notation for piano introduction, 6/8 time signature, *tr* dynamic marking.

musical notation for the first system of the vocal line, *tr* dynamic marking.

1. Дів_ чин_ ка ма_ лень_ ка у са_ док пі_ шла,
 2. Кві_ точ_ ки кра_ со_ ю ті_ шить_ ся ди_ тя.
 3. Все, що є в при_ ро_ ді – Гос_ по_ да да_ ри.
 4. Хай пі_ зна_ ють ді_ ти з ран_ ніх літ Твор_ ця

musical notation for piano accompaniment of the first system, *tr* dynamic marking.

musical notation for the second system of the vocal line, *mf* dynamic marking.

кві_ точ_ ки тен_ діт_ ні у ві_ нок спле_ ла.
 Сер_ день_ ко зі_ грі_ ла ра_ до_ сті зо_ ря. Гос_ подь наш ве_
 Бог мо_ гут_ нім сло_ вом все нав_ круг ство_ рив.
 і Йо_ му при_ свя_ тять все сво_ є жит_ тя.

musical notation for piano accompaniment of the second system, *mf* dynamic marking.

musical notation for the third system of the vocal line.

ли кий ство_ рив у_ се, що жи_ ве на зем_ лі. Він ді_ то_ чок

musical notation for piano accompaniment of the third system.

всіх й кві_ точ_ ки лю_бо_в'ю Сво_ є_ ю зі_ грів.

28 ЛЮБИТЬ БОГ МАЛЕНЬКУ ПТАШКУ

Спокійно kkk *tr*

1. Лю_бить
2. Па_м'я_
3. Та ме_

tr

І то_
і му_
ко_жен
mf

Бог ма_лень_ку пташ_ку, бе_ре_же і_ї жит_тя.
та є Бог ли_сич_ку, і_жач_ка і па_вуч_ка,
_не, Сво_ю ди_ти_ну, лю_бить Він най_більш за все;

tr

по лю, і ро_ маш_ ку
 раш ку не_ ве_ лич_ ку
 час і кож_ ну дни_ ну

mf І то_ по_ лю, і ро_ маш_ ку на_ пу_ ва_ є Він що_
 і му_ раш_ ку не_ ве_ лич_ ку бе_ ре_ же Йо_ го ру_
 ко_ жен час і кож_ ну дни_ ну на ру_ ках Сво_ їх не_

1,2 || 3
 _дня.
 _ка.

_се.

mp *p*

29 В СЕРЦЕ Я ПРИЙНЯВ ІСУСА

Помірно

F. A. Fillmore *kk*

mp

tr

1. В сер_це я при_йняв І су_са, ра_до йду Йо_го шля_
 2. Дав Хрис_тос ду_ші про_зрін_ня і грі_хи мо_ї прос_
 3. Я пі_ду, ку_ди Він ска_же, по_ве_лін_ня всі здій_

tr

_хом. По_всяк_ден_но я мо_лю_ся і бор_ню ве_ду з грі_
 _тив. Я при_йняв Йо_го спа_сін_ня, щоб в не_бес_ний край вві_
 _сню, а як шлях в пі_тьмі про_ля_же – з Бо_гом все ж йо_го про_

Приспів
p cresc.

_хом. Так, Він лю_бить, так, Він лю_бить, зна_ю: лю_бить Він ме_
 _йти. йду.

mf

_не. Зав_жди вір_ним Дру_гом бу_де, зна_ю: лю_бить Він ме_не.

mf

30 НА КАРТІ СВІТУ НЕ ЗНАЙТИ

Впевнено

1. На кар_ ті сві_ ту не зна_ йти той
 2. Ту_ ди не мож_ на на чов_ ні по
 3. Ні в стра_ то_ сфе_ рі, ні в во_ ді той
 4. Тут ге_ о_ гра_ фі_ я про_ ста: при_

край, де Цар Хрис_ тос. Чи зна_ еш, де йо_ го зна_
 мо_ рі до_ плив_ ти, не мож_ на піш_ ки по зем_
 край нам не зна_ йти; пи_ тан_ ня ви_ ник_ не то_
 йміть Хрис_ та в цей час_ і Цар_ ство Гос_ по_ да Хрис_

ти, як за пи_ та_ є хтось?
 лі в кра ї_ ну ту про_ йти.
 ді: "То як ту ди ді_ йти?"
 та сьо го_ дні ж бу_ де в вас.

31 САМ ІСУС, СПАСИТЕЛЬ ТВІЙ

Спокійно

p

mp

1. Сам І сус, Спа си_тель твої, сту_ка_є ти_ хень_ ко,
 2. І чо_му ти до цих пір стук Йо_го не чу_єш?
 3. Хто до_ві_рить_ся Хрис_ту - бу_де віч_но жи_ти,

mp

у_ ві_йти ба_ жа_є Він у тво_є сер_день_ко,
 Від чи_никккк-Він вві_йде й мир сер_цю по_да_ру_є.
 тож спі_ши ско_ рші Йо_му сер_це від_чи_ни_ти,

mf

mf

у_ ві_йти ба_ жа_є Він у тво_є сер_день_ко.
 Від чи_ни - Він вві_йде й мир сер_цю по_да_ру_є.
 тож спі_ши ско_ рші Йо_му сер_це від_чи_ни_ти.

32а ХОЧ МИ ЩЕ МАЛЕНЬКІ ДІТИ

Просто

Introduction for piano in B-flat major, 4/4 time. The piece begins with a simple harmonic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamics are marked *mp* (mezzo-piano).

mp

Vocal line for the first system, starting with a repeat sign. The melody is simple and accessible, suitable for children. The lyrics are:

1. Хоч ми ще ма_лень_кі ді_ти, та вже зна_ем, що І_сус
2. Ми у_сю_ди спо_ві_ща_ем, що Хрис_тос ще кли_че всіх.

mp

Piano accompaniment for the first system, continuing the simple harmonic accompaniment. The dynamics are marked *mp*.

Vocal line for the second system. The lyrics are:

лю_бить всіх лю_дей на сві_ті і для нас Він доб_рий Друг,
Щоб спа_сін_ня лю_ди ма_ли, Він по_мер за їх_ній гріх.

Piano accompaniment for the second system, continuing the simple harmonic accompaniment.

mf

Vocal line for the third system, ending with a double bar line. The lyrics are:

лю_бить всіх лю_дей на сві_ті і для нас Він доб_рий Друг.
Щоб спа_сін_ня лю_ди ма_ли, Він по_мер за їх_ній гріх.

mf

Piano accompaniment for the third system, ending with a double bar line. The dynamics are marked *mf*.

326 ХОЧ МИ ЩЕ МАЛЕНЬКІ ДІТИ

Просто

mp

1. Хоч ми ще ма_лень_кі ді_ти, та вже зна_ем, що І_сус
2. Ми у_сю_ди спо_ві_ща_ем, що Хрис_тос ще кли_че всіх.

лю_бить всіх лю_дей на сві_ті і для нас Він доб_рий Друг,
Щоб спа_сін_ня лю_ди ма_ли, Він по_мер за їх_ній гріх.

mf

лю_бить всіх лю_дей на сві_ті і для нас Він доб_рий Друг.
Щоб спа_сін_ня лю_ди ма_ли, Він по_мер за їх_ній гріх.

33 МИР ГЛИБОКИЙ, ПОВНИЙ

Freude, große Freude

Слова і музика М.
Birkenfeldkkkkkkkkkkkkkkkkkk

Повільно, широко

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line of eighth notes. The music is in a 6/8 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The dynamic marking is *mf* (mezzo-forte).

mp

The vocal line is a single staff with a treble clef. It begins with a repeat sign and contains a melody of quarter and eighth notes.

1. Мир гли_ бо_ кий, пов_ ний в мо_ ро_ ці сі_ я,
2. І лю_ бов ве_ лич_ на в мо_ ро_ ці сі_ я:
3. Ра_ дість віч_ на, пов_ на в мо_ ро_ ці сі_ я,
4. Мир, лю_ бов і ра_ дість в мо_ ро_ ці сі_ я:

mp

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand plays chords and a melodic line, while the left hand plays a bass line. The dynamic marking is *mp* (mezzo-piano).

The vocal line is a single staff with a treble clef, continuing the melody from the first system.

бо Гос_ подь кай_ да_ ни зняв з ра_ бів грі_ ха.
лю_ дям Бог пред_ віч_ ний бла_ го_ дять по_ слав.
бо Гос_ под_ не Сло_ во сям_ во лле в сер_ ця.
ско_ ро Цар у сла_ ві при_ йде, як зо_ ря.

The piano accompaniment for the third system consists of two staves, continuing the harmonic support for the vocal line.

Приспів *cresc.*

Слав_ мо Гос_ по_ да сво_ го і вкло_ ні_ мо_ ся Йо_ му,

mf

про_ ли_ вав за нас Він кров, світ_ лом прав_ ди зни_ щив тьму.

34 ПРИЙДЕ ЗНОВУ
When He cometh

W. Cushing

G. F. Root

Помірно

tr

tr

1. При_ йде зно_ ву, при_ йде зно_ ву на зем_ лю Спа_
 си тель за_ бе_ ре їх у край Свій не_
 ді_ ток щи_ рим сер_ цем Спа_ си_ те_ ля

си тель, візь_ ме пер_ ли най_ до_ рож_ чі_ ма_ лень_ ких ді_
 бес ний, від зем_ лі Він візь_ ме ді_ ток всіх лю_ бих Сво_
 лю_ бить, ті, як див_ ні са_ мо_ цві_ ти, за_ ся_ ють в ра_

Приспів
mf

_ток.
 їх. Ні_ би яс_ ні_ ї зо_ рі, що вно_ чі в не_ бі ся_ ють, так і
 _ю.

діг_ ки за_ ся_ ють у Царст_ ві Хрис_ та. *tr* | 1,2 | 3

2. Сам Спа_ _та.
 3. Хто із

35a ПРИ БОЖІМ ТРОНІ

Радісно *tr*

1. При Бо_ жім тро_ ні в не_ бе_ сах зі_
 їх у не_ бо при_ ве_ ло, в світ
 них Спа_ си_ тель кров про_ лив, щоб

tr

бра лись ді_ точ_ ки, спі_ ва_ ють ра_ діс_ ні піс_ ні, яс_
 Бо_ жо_ ї кра_ си? І як ту_ ди, де віч_ ний мир, во_
 зми_ ти вся_ кий гріх, щоб кож_ ний з них у не_ бе_ са при_

mf **Приспів**

І там, і там ра_
 ні ють, як зір_ ки.
 ни, ма лі, вві_ йшли? І там, і там, і там, і там ра_
 йти до Бо га міг.

mf

ді ють у Хрис_ ті, і там, і
 ді ють у Хрис_ ті, Хрис_ ті, і там, і там, і

там Йо_ му спі_ ва_ ють всі. всі.

там, і там Йо_ му спі_ ва_ ють всі, у_ сі. 2. Що всі, у_ сі.
3. За всі, у_ сі.

356 ПРИ БОЖІМ ТРОНІ

Радісно

mf

1. При
2. Що
3. За

Бо_ жім тро_ ні в не_ бе_ сах зі_ бра_ лись ді_ точ_ ки, спі_

їх у не_ бо при_ ве_ ло, в світ Бо_ жо_ ї кра_ си? І

них Спа_ си_ тель кров про_ лив, щоб зми_ ти вся_ кий гріх, щоб

Приспів

f

ва ють ра_ ді_ ні піс_ ні, яс_ ні ють, як зір_ ки.
 як ту_ ди, де віч_ ний мир, во_ ни, ма_ лі, вві_ йшли?
 кож_ ний з них у не_ бе_ са при_ йти до Бо_ га міг.

f

там, і там ра_ ді_ ють у Хрис_ ті, і

там, і там, і там, і там ра_ ді_ ють у Хрис_ ті, Хрис_ ті, і

там, і там Йо_ му спі_ ва_ ють всі.

там, і там, і там, і там Йо_ му спі_ ва_ ють всі, у_ сі.

36 ІСУСЕ, ТИ ЗА МЕНЕ НІС СВІЙ ХРЕСТ

Für mich gingst Du nach Golgatha

Слова і музика М. Birkenfeldkki

Стримано

mp

1. І су се, Ти за ме не
 2. За ме не мовч ки все тер
 3. Ти всю мо ю ви ну про

mf *mp*

ніс Свій хрест га неб ний на Гол го фу. Без на рі
 пів: на сміш ки, глум і би чу ван ня, ві нок тер
 стив, вузь ким шля хом те пер і ду я. Ме не шас

кан ня і без сліз страж дань Ти ви пив ча шу
 но вий на чо лі, зло бу лю дей, страш ні зну
 ли вим Ти зро бив, То бі спі ва ю: "А лі

Приспів

f пов_ ну.
щан_ ня. Лю_ бов Тво_ ю, І су_ се мій, ні_ ко_ ли я не о_ сяг_ ну. За
лу_ я!"

mf

f *mf*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a dynamic marking of *f* and a tempo marking of *mf*. The lyrics are: "пов_ ну. щан_ ня. Лю_ бов Тво_ ю, І су_ се мій, ні_ ко_ ли я не о_ сяг_ ну. За лу_ я!". The bottom two staves are the piano accompaniment, with dynamics *f* and *mf* indicated.

ме_ не Ти жит_ тя від_ дав. Лю_ бов Тво_ ю, І су_ се мій, ні_ ко_ ли

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. The top staff is the vocal line with the lyrics: "ме_ не Ти жит_ тя від_ дав. Лю_ бов Тво_ ю, І су_ се мій, ні_ ко_ ли". The bottom two staves are the piano accompaniment.

я не о_ сяг_ ну. То_ бі честь, хва_ ла!

Detailed description: This system contains the final two lines of the musical score. The top staff is the vocal line with the lyrics: "я не о_ сяг_ ну. То_ бі честь, хва_ ла!". The bottom two staves are the piano accompaniment.

37а МИЛІСТЬ ДО ГРІШНИХ

Unsere Sünden nahm Jesus auf Sich

Благоговійно

tr

tr

1. Ми_ лість до гріш_ них Спа_ си_ тель я_ вив,
2. По_ двиг лю_ бо_ ві Спа_ си_ тель звер_ шив,

tr

кров на Гол_ го_ фі за них Він про_ лив.
две_ рі до ра_ ю лю_ ди_ ні від_ крив.

В му_ ках по_ ми_ рав,
Без_ меж_ на лю_ бов!

mf

В му_ ках тяж_ ких на хре_ сті по_ ми_ рав,
О, як без_ меж_ на Хрис_ то_ ва лю_ бов!

mf

на Слав_ Се_ бе гріх взяв.
мо Йо_ го знов!

іх_ ні грі_ хи всі на Се_ бе Він взяв.
Тож про_ слав_ лий_ мо Йо_ го знов і знов!

376 МИЛІСТЬ ДО ГРІШНИХ
Unsere Sunden nahm Jesus auf Sich

Благоговійно

p cresc.

tr

1. Ми_ лість до гріш_ них Спа_ си_ тель я_ вив,
2. По_ двиг лю_ бо_ ві Спа_ си_ тель звер_ шив,

tr

кров на Гол_ го_ фі за них Він про_ лив.
 две_ рі до ра_ ю лю_ ди_ ні від_ крив.

В му_ ках по_ ми_ рав,
 Без_ меж_ на лю_ бов!
mp

В му_ ках тяж_ ких на хрес_ ті по_ ми_ рав,
 О, як без_ меж_ на Хрис_ то_ ва лю_ бов!
mf

на Се_ бе гріх взяв.
 Слав_ мо Йо_ го знов!

іх_ ні грі_ хи всі на Се_ бе Він взяв.
 Тож про_ слав_ ляй_ мо Йо_ го знов і знов!

38 ГОСПОДЬ – МІЙ ДОБРИЙ ПАСТИР

Помірно

tr

tr

1. Гос_ подь – мій доб_ рий Пас_ тир, я слі_ ду_ ю за
дже_ ре_ ла Він во_ дить, я хо_ чу йти за
_ зень_ ким шля_ хом прав_ ди я ра_ дий йти за
_ не ве_ де Бог в не_ бо, я йду у_ слід за

1–4. За Ним, за Ним,

mf

Ним. Гос_ подькккккккккк мій доб_ рий Пас_ тир, я слі_ ду_ ю за Ним.
Ним. До дже_ ре_ ла Він во_ дить, я хо_ чу йти за Ним.
Ним. Ву_ зень_ ким шля_ хом прав_ ди я ра_ дий йти за Ним.
Ним. Ме_ не ве_ де Бог в не_ бо, я йду у_ слід за Ним.

mf

1–3 *tr* 4

2. До
3. Ву_
4. Ме_

tr

39 ПО ВИСОКИХ ГОРАХ

Виразно

mf

Introduction for piano in B-flat major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with a long note on the first beat of each measure, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

mp

1. По ви_со_ких го_рах Пас_тир мій і_де, стеж_ко_ю вузь_
 2. Пас_тир доб_рий зна_є всіх о_вечь Сво_їх, гор_дих у_сми_
 3. Він є шлях і прав_да, світ_ло у жит_ті, "Ти і_ди за

mp

Vocal line with three verses and piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Приспів

mf

_ко_ю Він о_вечь ве_де.
 _ря_є, бо не лю_бить гріх. Ма_лень_ка я о_веч_ка,
 Мню_ю",- ка_же Він ме_ні.

mf

Chorus with vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a similar accompaniment style.

йду слі_дом за Ним по ву_зень_кій стеж_ці у не_бес_ний свій дім.

Final part of the song with vocal line and piano accompaniment, ending with a double bar line.

40 ОДНЕ МАЛЕ ЯГНЯТКО

Ein kleines wildes Schfchen

Слова і музика М. Birkenfeld

Не поспішаючи

1. Од не ма ле яг нят ко від ді за ли шив пас тир о ра не не яг нят ко на 4ккТаккхто ж о те яг нят ко? То

ста да ві ді йшло, хо ча всьо го в до стат ку для всіх о вець бу ло. 2. То та ру всю сво ю, яг ня над я ром в ха щі зна ру ки він у зяв і ніс до до му ра до. Те я ди тя ма ле. І сус, що був роз п'я тий, зна

йшов він на кра ю. 3. По

♩

пер о_ та_ ра_ вся. йшов і спас ме_ не.

41 ХОЧ РОЗМОВЛЯЮ НЕВМІЛО

Рішуче

mf

mf

1. Хоч роз_мов_ля_ю не_вмі_ло - тільки у_чусь -
 2. ккЗав_жди про ме_не Він дба_є, з Ним не бо_юсь;
 3. Хоч роз_мов_ля_ю не_вмі_ло - зна_ю: на_вчусь

mf

та го_во_рю я смі_ло: "Друг мій - І_сус!"
 при_йде на по_міч, зна_ю, Друг мій І_сус.
 і всім за_свід_чу смі_ло: "Друг мій - І_сус!"

42 ГОСПОДЬ – МІЙ ДОБРИЙ ПАСТИР

Der Herr ist mein Hirte

Впевнено

mf

mp

1. Гос_ _подь – мій доб_ рий Пас_ тир, – не Йо_ на

зна_ ю нуж_ ди. му_ я мо_ лось. всі_ дні жит_ тя. Гос_ подь – мій доб_ рий

mf

Пас_ тир, – я з Ним зав_ жди. зла не бо_ юсь. 2-3. Гос_ щас_ ли_ вий я!

mp

43 ДІТОК НАШ СПАСИТЕЛЬ ЛЮБИТЬ

Jesus liebt die Kinder

Помірно

mp

к1. кккккк Діток наш Спа
 к1. кккккк Дя_ ку_ ю І_
 3. Бог зо_ ве до

си тель лю бить всіх, лю_ бить всіх. Як по прав_ ді жи_ ти,
 су су за лю_ бов, за лю_ бов і Йо_ му мо_ лю_ ся
 Се_ бе ді_ ток всіх, ді_ ток всіх, при_ го_ то_ вив в не_ бі

Приспів
mf

Він на_ вча_ є їх.
 щи_ ро знов і знов. Хоч я ще та_ кий ма_ лий, ще ма_ лий,
 міс_ це Він для них.

ще ма_ лий, та люб_ лю І_ су_ са я, бо Він – Пас_ тир мій.

44 ЩИРО Я ЛЮБЛЮ ХРИСТА

Помірно

The piano introduction consists of two staves in 4/4 time, marked *mf*. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

mp

The vocal line is written on a single staff in 4/4 time, marked *mp*. It begins with a repeat sign and contains the first two lines of the hymn's lyrics.

1. кк Ши_ ро я люб_ лю Хрис_ та, в сер_ ці шас_ тя пов_ но_ та.
 2. Йду за Пас_ ти_ рем у_ слід я по_ кір_ но з ран_ ніх літ.

The piano accompaniment for the first system, marked *mp*, continues the melodic and harmonic themes established in the introduction, supporting the vocal line.

cresc.

The vocal line for the second system, marked *cresc.*, continues the melody with the third and fourth lines of lyrics.

3 Ним так ра_ ді_ но жи_ веть_ ся, спо_ кій у мо_ є_ му сер_ ці.
 Хоч ма_ лень_ ка я о_ веч_ ка, Він жи_ ве в мо_ їм сер_ деч_ ку,

The piano accompaniment for the second system, marked *cresc.*, continues the accompaniment with the third and fourth lines.

mf

The vocal line for the third system, marked *mf*, concludes the hymn with the final two lines of lyrics.

Зна_ є Він мо_ є і_ м'я, з Ним ра_ ді_ ю зав_ жди я.
 і до чис_ то_ ї во_ ди во_ дить Він ме_ не зав_ жди.

The piano accompaniment for the third system, marked *mf*, concludes the piece with the final two lines.

45 ХОЧУ Я ЩОДЕННО

Помірно

First system of piano introduction. Treble clef, 2/4 time, key signature of three flats. Dynamics: *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The melody is a simple eighth-note line in the right hand, while the left hand plays a steady bass line of eighth notes.

Second system of piano introduction. Dynamics: *mf* (mezzo-forte). The melody continues in the right hand, and the left hand has some chords and eighth notes.

First system of the vocal line. Dynamics: *mp* (mezzo-piano). The melody is in the treble clef, 2/4 time, key signature of three flats.

1. ккккккХочу я що ден но сла ви ти Хрис та
 2. Мій І сус зі мно ю по руч зав жди йде,
 3. ккккккЯ люб лю І су са, Гос по да сво го,

First system of piano accompaniment for the vocal line. Dynamics: *mp*. The left hand plays a steady bass line of eighth notes, while the right hand has chords and some melodic fragments.

Second system of the vocal line. Dynamics: *mp*. The melody continues in the treble clef.

за лю бов до ме не, за Йо го ді ла.
 силь но ю ру ко ю Він ме не ве де.
 роз ка жу всім лю дям про лю бов Йо го.

Second system of piano accompaniment for the vocal line. Dynamics: *mp*. The left hand continues with eighth notes, and the right hand has chords and melodic lines.

Приспів

mf

Лиш з Хрис_том І_ су_ сом хо_ чу всю_ ди йти,

mf

лиш з Хрис_том І_ су_ сом щас_ тя на_ зав_ жди,

лиш з Хрис_том І_ су_ сом хо_ чу всю_ ди йти,

лиш з Хрис_том І_ су_ сом щас_ тя на_ зав_ жди.

46 НА СКЕЛІ МУДРИЙ СВІЙ ДІМ ЗБУДУВАВ

Впевнено

mf

1. На
3. Хто

ске_ лі муд_ рий свій дім збу_ ду_ вав, на ске_ лі муд_ рий свій дім збу_ ду_ вав, на
 муд рий дім на піс_ ку збу_ ду_ вав, не_ муд_ рий дім на піс_ ку збу_ ду_ вав, не_
 Сло_ во Бо_ же спов_ ня_ є в жит_ ті, хто Сло_ во Бо_ же спов_ ня_ є в жит_ ті, хто

ске_ лі муд_ рий свій дім збу_ ду_ вав - і дощ по_ лив.
 муд рий дім на піс_ ку збу_ ду_ вав - і дощ по_ лив.
 Сло_ во Бо_ же спов_ ня_ є в жит_ ті, ро_ зум_ ний той.

p *roso a roso*
cresc.

Дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась; дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась;
 Дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась; дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась;
 При_ йде час і го_ нінь, і скор_ бот; при_ йде час і го_ нінь, і скор_ бот;

p *roso a roso*
cresc.

f Φ

дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась, а дім вста_ яв. 2. Не_
 дош по_ лив, і во_ да під_ ня_ лась, і дім цей
 при_ йде час і го_ нінь, і скор_ бот, а він вста_

Φ

впав.
_їть.

47 БОГ ПОСИЛАЄ ВСЕ МЕНІ

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with chords, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *mp*, *cresc.*, and *mf*.

mp

1. Бог по_си_ ла_є все ме_ні - я щас_ ли_ вий! До_ щі ряс_ та_то й ма_ма є - я щас_ ли_ вий! Во_ ни тур_ дба_є доб_рий Бог - я щас_ ли_ вий! Люб_лю всім

Vocal line and piano accompaniment for the first verse. The piano accompaniment includes a repeat sign and a *mp* dynamic marking.

ні й по_ го_ жі дні - я щас_ ли_ вий! Люб_лю я
бу_ють_ ся про все - я щас_ ли_ вий! Ме_ні яв_
сер_день_ ком Йо_ го - я щас_ ли_ вий! В кра_ї_ ні

Vocal line and piano accompaniment for the second verse.

cresc.

тра_ви за_паш_ні, бар_вис_ті кві_ти на_вес_ні, а во_се_ ля_ють доб_ро_ту, чи_та_ють Бі_блі_ю свя_ту і вчать мо_ віч_ній не_зем_ній Гос_подь по ми_лос_ті Сво_їй для ме_не

Vocal line and piano accompaniment for the third verse. The piano accompaniment includes a *cresc.* dynamic marking.

mf

_ни пло_ди смач_ні - я щас_ли_ вий! Люб_лю я
 _ли_ти_ся Хрис_ту - я щас_ли_ вий! Ме_ні яв_
 дім го_ту_є Свій - я щас_ли_ вий! В кра_ї_ні

dim.

тра_ви за_паш_ні, бар_вис_ті кві_ти на_вес_ні, а во_се_
 _ля_ють доб_ро_ту, чи_та_ють Бі_блі_ю свя_ту і вчать мо_
 віч_ній не_зем_ній Гос_подь по ми_лос_ті Сво_ій для ме_не

mf

dim.

1,2 *tr* 3

_ни пло_ди смач_ні - я щас_ли_ вий! 2. У ме_не
 _ли_ти_ся Хрис_ту - я щас_ли_ вий! 3. Про ме_не
 дім го_ту_є Свій - я щас_ли_ вий!

48 В КОЖНОЇ ЛЮДИНИ

Wenn die Ampel rot ist

Слова і музика М. Birkenfeldkkkkkkkk

Спокійно

1. В кож_но_ї лю_ди_ни, на_че світ_ло_фор,
 2. Хо_чеш зло зро_би_ти – у ду_ші в ту ж мить
 3. Го_к ло_су сум_лін_ня будь слух_ня_ний ти,
 4.к Бе_к ре_жи сум_лін_ня зав_жди в чис_то_ті,

в сер_ці є сум_лін_ня, – вклав йо_го Гос_подь,
 "світ_ло_фор" чер_во_ним на_чеш то го_рить,
 ра_діс_но й спо_кій_но змо_жеш да_лі йти,
 щоб у не_бо віч_не зміг ти у_ві_йти,

в сер_ці є сум_лін_ня, – вклав йо_го Гос_подь.
 "світ_ло_фор" чер_во_ним на_чеш то го_рить.
 ра_діс_но й спо_кій_но змо_жеш да_лі йти.
 щоб у не_бо віч_не зміг ти у_ві_йти.

49 БАЧИТЬ БОГ ІЗ НЕБА

Помірно

tr

tr

1. Ба_ чить Бог із не_ ба ді_ то_ чок ма_ лих;
2. Чу_ є Він мо_ лит_ ви щи_ рі і про_ сті
3. Бог з лю_ бо_ в'ю у_ чить ді_ то_ чок у_ сіх
4. Мов пта_ шат, зби_ ра_ є під Сво_ є кри_ ло

m. s. tr

cresc.

mf

1-3

4 rit.

- бі_ лих, жов_ тих, чор_ них – лю_ бить Він у_ сіх.
 і не за_ ли_ ша_ є нас на са_ мо_ ті.
 і бла_ го_ слов_ ля_ є без_ ко_ неч_ но їх.
 і да_ ру_ є зав_ жди за_ хист і теп_ ло.

cresc. *mf*

50 ДІТЕЙ ЛЮБИВ СПАСИТЕЛЬ

Помірно

mp

1. Ді_тей лю_бив Спа_си_тель – най_кра_щий Друг і Вчи_тель. В сер_ца_ є наш Спа_си_тель у кож_нім сер_ці жи_ти, щоб_подь лю_бов чу_до_ву яв_ля_є зно_ву й зно_ву, ді_

ця їм сі_яв сло_во Він свя_те. Лю_бов Йо_го без_мір_на, ба_да_ру_ва_ти щас_тя пов_но_ту. Він всі грі_хи про_ща_є і_тей бла_го_сло_ви_ти хо_че всіх. Спі_ши на клич Гос_под_ній, при_

Приспів
mf

жа_є Він і ни_ні на_вчи_ти прав_ді віч_ній всіх ді_тей. ко_жен день че_ка_є, щоб_ти при_йняв лю_бов Йо_го свя_ту. О І_йми Хрис_та сьо_го_дні, щоб_ти ди_тям Йо_го вже бу_ти міг.

су се, Ти на_вчи ме_ не про_слав_ля_ ти завжди лиш Те_бе, щоб в ду_

mf

_ші про_буд_же_ній мо_їй я о_спі_ву_вав лиш образ Твій. 2. Ба_

p

Твій. 3. Гос_ / Твій.

p

51 НА ДОЛОНЯХ БОЖИХ

Впевнено

tr

tr

1. На до_ ло_ нях Бо_ жих нас не пе_ ре_ мо_ же
 2. На до_ ло_ нях Бо_ жих лас_ ка, спо_ кій і лю_
 3. На до_ ло_ нях Бо_ жих ра_ діс_ но у кож_ ний

tr

зло. На до_ ло_ нях Бо_ жих від чу_ ва_ є_ мо теп_
 бов, там спа сен_ ний ко_ жен міс_ це на_ зав_ жди зна_
 час, і ні_ хто не змо_ же з Бо_ гом роз_ лу_ чи_ ти

Приспів

mf

Музична партитура першого системного фрагмента приспіву. Вона складається з трьох нотних рядків: верхнього (голос), середнього (ліва рука фортепіано) та нижнього (права рука фортепіано). Ключова підписана дві бемольні ноти (б, б), що вказує на тональність Bb. Темпознак не вказано, але динамічний позначення *mf* присутнє. Лінійний текст українською мовою розташований під голосною лінією: "_ло. йшов. нас. Кож_ ній лю_ди_ ні міс_ це".

Музична партитура другого системного фрагмента приспіву. Вона складається з трьох нотних рядків: верхнього (голос), середнього (ліва рука фортепіано) та нижнього (права рука фортепіано). Ключова підписана дві бемольні ноти (б, б). Лінійний текст українською мовою розташований під голосною лінією: "зна_ йдеть_ся зав_ жди там, і не бу_ ва_ є".

Музична партитура третього системного фрагмента приспіву. Вона складається з трьох нотних рядків: верхнього (голос), середнього (ліва рука фортепіано) та нижнього (права рука фортепіано). Ключова підписана дві бемольні ноти (б, б). Лінійний текст українською мовою розташований під голосною лінією: "тіс_ но на до_ ло_ нях Бо_ жих нам.". Фрагмент закінчується подвійними крапками, що вказує на кінець речення.

52 ПУХНАСТИЙ БІЛИЙ СНІГ

Не поспішаючи

mp

1. Пух_
2. кІтра_
3. кЗа_к

p

на_ тий бі_ лий сніг по_ крив по_
ши_ на сту_ ка_ є в вік_ но, я
ли_ тий сон_ цем не_ бо_ звід, іс_

mf

ля, лі_ си, да_ хи до_ мів. І
сип_ лю кри_ хіт_ ці зер_ но. Ба_
крить ся рай_ ду_ го_ ю лід. Ба_

mp

зно_ ву ра_ ді_ є ду_ ша мо_ я, ба_ жа_ ю, як сніг, бу_ ти
 жа_ ю я жи_ ти з Хрис_ том зав_ жди, щоб Сло_ во Йо_ го лю_ дям
 жа_ ю сві_ ти_ ти сво_ їм жит_ тям, нес_ ти світ_ ло Бо_ же люд_

mf

dim.

чис_ тим я всі дні мо_ го жит_
 всім нес_ ти - свя_ те зер_ но доб_
 ським сер цям - Йо_ го свя_ ту лю_

dim.

p

_тя.
 _ра.
 _бов.

p

53 ВРАНЦІ, ЯК ПРОСНЕШСЯ

Mach die Augen

Слова і музика М. Birkenfeld

Помірно

Приспів

tr

Вран_ ці, як про_ снеш_ ся, встань і по_ мо_ лись,

і від всьо_ го сер_ ця для Хрис_ та тру_ дись.

1. В ма_ ми стіль_ ки пра_ ці... Ча_ су не втра_ чай:
 2. Іккба_ бу_ сі рев_ но зав_ жди по_ ма_ гай,
 3. Ак ма_ ла се_ стрич_ ка пла_ че - по_ ди_ вись,
 4. Іккна двір як пі_ деш, то у_ важ_ ним будь:

tr

встав_ши ра_но́к- вран_ці, їй до_по_ма_гай.
 пра_це_ю що_ден_но ти ї_ї вті_шай.
 сльо_зи ви_три з лич_ка й друж_ньо їй всміх_нись.
 мо_же, там по_тріб_ний ще ко_мусь твій труд.

mf

Приспів

Вран_ці, як про_снеш_ся, встань і по_мо_лись,
 і від всьо_го сер_ця для Хрис_та тру_дись.

mp

і від всьо_го сер_ця для Хрис_та тру_дись.

54 ЛЮБИТЬ БОГ БЕЗМІРНО

Співуче

mf

mf

mf

1. Лю_бить Бог без_мір_но ді_то_чок ма_лих, прав_ді їх на_
 2. Вчи_ть Гос_подь лю_би_ти на_віть во_ро_гів, лас_ку про_яв_
 3. У жит_ті нам доб_ре з Гос_по_дом Хрис_том: Він до_по_ма_
 4. Вчи_ти_ся ми хо_чем зав_жди у Хрис_та, йти за Ним о_

вча_є че_рез Кни_гу книг, че_рез Кни_гу книг.
 ля_ти, га_му_ва_ти гнів, га_му_ва_ти гнів.
 га_є вір_ним йти шля_хом, вір_ним йти шля_хом.
 хо_че все сво_є жит_тя, все сво_є жит_тя.

55 ВРАНЦІ, ЯК ВІД СНУ ПРОКИНУВСЬ

Morgens hab' ich viel zu denken

Слова і музика М. Birkenfeld

Просто *mp*

1-3. Вран_ці, як від

що най_пер_ше ти зга_дав? Чи по_ду_мав, що Бог віч_ний
 сну про_ки_нувсь, що по_ду_мав, що зга_дав? Чу_еш: спів пта_ши_ний ли_не_
 на_прав_ляй дум_ки на те, щоб ці_ни_ти Бо_жу ми_лість

Приспів *mp* *cresc.*

день но_вий да_є нам в дар?
 це Гос_подь ім_ра_дість дав. Пер_ша дум_ка тво_я бу_де
 й бу_ти з Гос_по_дом весь день.

mf

хай про Хрис_та: Він за те_бе вми_рав, щоб в Нім щас_тя ти мав.

56 СИНЬООКИЙ, СВІТЛОКУДРИЙ

Повільно

mf

mp *mf*

1. Си_ ньо_ о_ кий, світ_ ло_ куд_ рий і при_ ваб_ ли_ вий на вид, і хо_
 2. Був Да_ вид всі_ ма лю_ би_ мий, пас о_ та_ ри на по_ ляx, у бор_
 3. Час_ то він під не_ бом си_ нім про Твор_ ця псал_ ми спі_ вав. Ни_ ні
 4. Хай же при_ кла_ дом сьо_ го_ дні бу_ де пас_ ту_ шок Да_ вид, бо він

mp *mf*

_ роб_ рий був, і муд_ рий доб_ рий пас_ ту_ шок Да_ вид.
 _ ні був не_ збо_ ри_ мий, мав у сер_ ці Бо_ жий страх.
 та_ кож Бо_ гу ли_ не з на_ ших уст дзвін_ ка хва_ ла.
 був ди_ тям Гос_ под_ нім і слу_ жив Йо_ му зав_ жди.

57 МИЛІСТЬ ВІЧНУ ГОСПОДЬ ПРОЯВИВ

Treue fñngt schon im Kleinen

Не поспішаючи

p

mp

1. Ми_ лість віч_ ну Господь про_ я_ вив, шлях до не_ ба всім лю_ дям від_ крив.
 2. За тво_ ї Він грі_ хи постраждав, що_ би віль_ ним на_ ві_ ки ти став.
 3. Щи_ рим сер_ цем І_ су_ су слу_ жи, все жит_ тя лиш Йо_ му при_ свя_ ти.

mp

Приспів

mf

Вір_ ним зав_ жди Гос_ по_ ду будь, тіль_ ки вір_ ні у рай вві_ йдуть.

mf *m. s.*

P

Вір_ ним зав_ жди Гос_ по_ ду будь, тіль_ ки вір_ ні у рай вві_ йдуть.

P

58 БОЖЕ МІЙ, ДАРУЙ МЕНІ

Виразно

mf

mp

1. Бо_к же мій, да_ руй ме_ ні си_ лу і лю_ бов Сво_ ю,
 2. Хай зав_ жди Твій Дух Свя_ тий в ві_ рі зміц_ ню_ є ме_ не;
 3. кккМи_к ром ду_ шу на_ пов_ няй, вір_ ним бу_ ти дай зав_ жди,
 4. Хай Тво_ я лю_ бов свя_ та бе_ ре_ же ду_ ші вес_ ну,

mf

mf

що_ би я в жит_ ті зем_ нім во_ лю лиш тво_ рив Тво_ ю.
 дай в тер_ пін_ ні хрест нес_ ти все сво_ є жит_ тя зем_ не.
 що_ би ра_ діс_ но що_ дня в бла_ го_ да_ ті міг рос_ ти.
 щоб я сер_ цем в не_ бе_ са ли_ нув кож_ ну мить зем_ ну.

59 З НЕБА БОГ ЛАСКАВИЙ

Сердечно

mp

1. З не_ ба Бог лас_ ка_ вий ди_ вить_ ся на світ,
 2. Ми ма_ лі і мо_ жем ма_ нів_ цем пі_ ти;
 3. У тур_ бо_ тах на_ ших зав_ жди по_ ма_ гай,

cresc.

ді_ тям по_ си_ ла_ є ра_ до_ сті по_ тік,
 по_ ву_ зень_ кій стеж_ ці, Бо_ же, нас ве_ ди,
 із ру_ ки Сво_ є_ ї нас не ви_ пус_ кай,

mf

ді_ тям по_ си_ ла_ є ра_ до_ сті по_ тік.
 по_ ву_ зень_ кій стеж_ ці, Бо_ же, нас ве_ ди.
 із ру_ ки Сво_ є_ ї нас не ви_ пус_ кай.

62 МИ – МАЛЕНЬКІ ГІЛОЧКИ

Ch. Gabriel

tr

1. Ми – ма_лень_ кі гі_ лоч_ ки, а І_ сус Хрис_ тос – Ло_ за.
 2. На ло_ зі гіл_ ки рос_ туть, п'ють від не_ ї сік жи_ вий;

Друж_ но бу_ де_ мо рос_ ти в ви_ но_ град_ ни_ ку Хрис_ та.
 й ми зро_ ста_ ем, щоб Хрис_ ту плід при_ но_ си_ ти свя_ тий.

Приспів
mf

На Ло_ зі ми гі_ лоч_ ки; о І_ су_ се, ми – Тво_ ї! ми – Тво_ ї!

63 РАНКОМ, ЛИШ ЗІРНИЦЯ

З почуттям

musical score for piano introduction in 6/8 time, marked *tr*

tr

vocal line in 6/8 time, marked *tr*

1. Ран_ ком, лиш зір_ ни_ ця в не_ бі за_ го_ рить_ ся,
 2. А як сон_ це ся_ де вве_ че_ рі за са_ дом,
 3. Яс_ ним днем чи ніч_ чю я до Бо_ га кли_ чу,

musical score for piano accompaniment in 6/8 time, marked *tr*

vocal line in 6/8 time

хо_ чу ско_ рис_ та_ тись див_ ним ча_ сом цим.
 не пу_ шу від ра_ зу сон в за_ тиш_ ний дім.
 ши_ ро від кри_ ва_ ю я дум_ ки сво_ ї.

musical score for piano accompaniment in 6/8 time

Приспів

vocal line in 6/8 time

І на са_ мо_ ти_ ні я схи_ лю ко_ лі_ на,

musical score for piano accompaniment in 6/8 time

щоб по_бу_ти у єд_нан_ні з Гос_по_дом мо_їм.

64 В ЧАС, ЯК РАДІСНО ТОБІ

Betet, wenn die Sonne scheint

Виразно

tr

tr

1. кВ час, як ра_діс_но то_бі, до Спа_си_те_ля мо_лись,
2. В тем_ну ніч і в яс_ний день вір, що чу_є Він моль_бу,

tr

і, як в го_рі чи в жур_бі, знов до Ньо_го ти звер_нись.
скрізь те_бе Бог про_ве_де, тіль_ки ти мо_лись Йо_му.

Приспів
mf

Всю_ди і зав_жди мо_лись, всю_ди і зав_жди мо_лись.

65 Я ПРИСВЯЧУЮ ІСУСУ

Співуче

mp *mf*

mf

1. Я при_свя_чу_ю І_су_су
 _сус_зі_мно_ю по_руч:
 я пал_ке_ба_жан_ня:

mp

cresc.

на_зав_жди сво_ї ро_ки,
 і у_день і у_но_чі. Під_ні_ма_ти вго_ру
 в ві_рі з кож_ним днем рос_ти, ра_діс_но і без ва_

cresc.

f

ку си Він не ви_пус_тить з ру_ки,
 о_чі мій Гос_подь ме_не на_вчив,
 ган ня за І_су_сом в не_бо йти,

f

mf

Він не ви_ пус_ тить з ру_ ки.
 мій Гос_ подь ме_ не на_ вчив.
 за І_ су_ сом в не_ бо йти.

mf

1,2 *mf* 3

2. Скрізь І_
 к3. кккккМаю

66 ТЕМРЯВА НОЧІ ЗГУСТИЛАСЬ

Ніжно

p

1. кккТем_ря_ ва но_ чі згу_
 к2. ккккСерень_ко в гру_дях трі_
 к3. Я у_ яв_ ля_ ю кар_
 4. Згля_ нув_ ся Бог над на_

p

p

cresc.

сти_ лась. Спа_ ли у се_ лах, в міс_ тах,
 по_ че, як не ра_ ді_ ти, ска_ жись?
 ти_ ну: ось пас_ ту_ хи пі_ ді_ йшли,
 ро_ дом, Си_ на на зем_ лю по_ слав.

cresc.

mf

а над зем_ ле_ ю сві_ ти_ лась зір_ ка ве_ лич_ на, яс_
 Спов_ ни_ лось сло_ во про_ ро_ че_ в яс_ лах Спа_ си_ тель ле_
 в яс_ лах спо_ ви_ ту Ди_ ти_ ну ра_ ді_ но гос_ ті зна_
 Доб_ ра сьо_ го_ дні на_ го_ да в сер_ це при_ йня_ ти Хрис_

mf

f

на, зір ка ве_ лич_ на, яс_ на.
 жить, в яс лах Спа_ си_ тель ле_ жить.
 йшли, ра ді_ но гос_ ті зна_ йшли.
 та, в сер це при_ йня_ ти Хрис_ та.

f

67 ВІСТЬ РІЗДВЯНА СКРІЗЬ ЛУНА

Радісно

The piano introduction is in 4/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with slurs and accents, and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *m.s.* (mezzo-soprano).

f

1. Вість рід_вя_ на скрізь лу_ на, і яс_ні_ють ли_ ця.
 2. Ра_дість нам Хрис_тос при_ніс, щоб у всьо_му сві_ ті
 3. Він лю_бо_в'ю нас об_няв, з на_ми про_бу_ва_є,
 4. Роз_ли_ва_єть_ся в кра_сі ве_ли_чаль_не сло_во,

mf

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with slurs and a left-hand bass line with slurs.

Як при_єм_но зна_ти нам, що Хрис_тос ро_див_ся!
 мен_ше ста_ло го_ря, сліз, біль_ше ста_ло світ_ла,
 шлях у не_бо по_ка_зав, де жит_тя без_кра_є,
 і ра_ді_ють лю_ди всі, бо Різд_во Хрис_то_ве,

The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line, both featuring slurs.

mf 1,2

Як при_ ем_ но зна_ ти нам, що Хрис_ тос ро_ див_ ся!
 мен_ ше ста_ ло го_ ря, сліз, біль_ ше ста_ ло світ_ ла.
 шлях у не_ бо по_ ка_ зав,
 і ра_ ді_ ють лю_ ді всі,

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and includes a first ending bracket labeled '1,2'. The piano accompaniment includes a *tr* (trill) marking in the right hand.

3

де жит_ тя без_ кра_ є.

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a triplet of eighth notes marked '3'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

4

бо Різд_ во Хрис_ то_ ве.

The third system concludes the musical score. The vocal line begins with a first ending bracket labeled '4'. The piano accompaniment continues with its melodic and harmonic support.

68 НЕБО НАД ЗЕМЛЕЮ

Спокійно *mp*

1. Не_ бо над зем_ ле_ ю
 2. То зо_ ря Хрис_ то_ ва,
 3. Муд_ ре_ ці зі схо_ ду
 4. До Хрис_ та І_ су_ са

mf

в зі_ роч_ ках яс_ них, та од_ на го_ рі_ ла яс_ кра_ ві_ ше
 Він є Цар ца_ рів, ан_ гель_ ський про Нью_ го з не_ ба ли_ нув
 за зо_ ре_ ю йшли, цін_ ні по_ да_ рун_ ки Гос_ по_ ду нес_
 ни_ ні всі при_ йдіть і Йо_ му сер_ день_ ко щи_ ре при_ не_

rit.

всіх, та од_ на го_ рі_ ла яс_ кра_ ві_ ше всіх.
 спів, ан_ гель_ ський про Нью_ го з не_ ба ли_ нув спів.
 ли, цін ні по_ да_ рун_ ки Гос_ по_ ду нес_ ли.
 сіть, і Йо му сер_ день_ ко щи_ ре при_ не_ сіть.

69 ПІСНЯ ЛУНАЄ ВЕЛИЧНА

Виразно

mf *f*

mf

1. Піс_ ня різд_ вя_ на ве_ лич_ на ли_ не по се_ лах й міс_
 2. І хоч по_ ро_ ю три_ во_ га нам пе_ ре_ шко_ ди сну_
 3. Ні, це не_ ви_ черп_ на те_ ма- Бо_ га Пред_ віч_ но_ го

mf

f

гах, Бог ми ло_ серд_ ний Пред_ віч_ ний
 є- віст ка спа_ сін_ ня від Бо_ га
 дар. Нам на_ ро_ дивсь в Виф_ ле_ є_ мі

f

лю_ дям да_ є бла_ го_ дать.
 сер_ цю на_ ді_ ю да_ є.
 див_ ний По_ рад_ ник і Цар.

f

70 УНОЧІ ДО ПАСТУХІВ

Помірно

pp

1. У_ но_ чі до пас_ ту_ хів не_ зем_ ний до_ ли_ нув спів:
 2. Ста_ ло ти_ хо в не_ бе_ сах, пас_ ту_ хи, здо_ лав_ ши страх,
 3. Щоб те_ пер Хрис_ та зна_ йти – в Виф_ ле_ ем не тре_ ба йти:

то не_ бес_ ний хор спі_ вав, про І_ су_ са спо_ ві_ щав.
 швид_ ко в Виф_ ле_ ем пі_ шли, Не_ мов_ ля в хлі_ ві зна_ йшли.
 Він при_ сут_ ний се_ ред нас кож_ ний день і кож_ ний час.

mf

к1. ккккккккУ Ви_ф_ ле_ є_ мі Бо_ жий Син ро_ див_ ся,
 2. По всьо_ му сві_ ті хай ця пі_ ня ли_ не,

mf

щоб гріш_ ний світ із Бо_ гом при_ ми_ рив_ ся.
 Бог дав спа_ сін_ ня у Сво_ є_ му Си_ ні.

poco a poco cresc.

Ан_ ге_ ли з не_ ба віст_ ку зві_ ща_ ють,
 Ши_ ро зві_ щай_ мо ра_ дість у_ сю_ ди,

poco a poco cresc.

пі_ ню ве_ лич_ ну Бо_ гу спі_ ва_ ють.
 в Гос_ по_ ді щас_ тя хай зна_ йдуть лю_ ди.

¹ *f*
 А_ лі_ лу_ я!

f *mf*

² *f*
 А_ лі_ лу_ я!

f

72 О ДІТКИ, ІДІТЬ ЖЕ

Ihr Kinderlein, kommet

Chr. Schmidt

J. Schulz

Помірно

1. O

діт_ ки, і_ дить же, ско_ рі_ ше і_ дить: в пе_
 глянь те: у яс_ лах ле_ жить Не_ мов_ ля, не_
 діт_ ки, для нас Він на зем_ лю зі_ йшов, щоб

че рі у яс_ лах Спа_ си_ тель ле_ жить. Зо_
 бес но_ ю свя_ ті_ стю див_ но сі_ я. Чу_
 всі зро_ зу_ мі_ ли От_ ців_ ську лю_ бов. По_

cresc. *mf*

ря о сві ти ла ніч тем ну з не бес, да
 до ве ди тят ко ро ди лось у світ, всі
 чув ши є ван гель_ську віст ку свя ту, при

cresc.

ла знак про див не є чу до з чу дес. 2. По
 ан гель_ські хо ри Йо му шлють при віж3. kkkkkkkk O
 ходь те і ви по кло ни тись Хрис ту.

mf *tr*

73 О ДІТОЧКИ, РАДІСНІ БУДЬМО

Seid fr...hlich, ihr Kinder

M. Birkenfeld

Німецька мелодія

Радісно *mf*

1. O

pp *cresc.* *mf*

ді_ точ_ ки, ра_ діс_ ні будь_ мо в цей час, спі_ вай_ мо І_
 му Бог із не ба на зем_ лю зі_ йшов і ви_ брав для
 клич мо Спа_ си_ те_ ля в сер_ це сво_ є, ска_ жі_ мо Йо_

mp

су сук- Спа_ си_ те_ лю знов. Сьо_ го_ дні на_ став день вро_
 Се_ бе і я_ с_ ла, і хрест? Зро_ бив це для нас Він: спа_
 му: "Хо_ чу бу_ ти Тво_ їм, вві_ йди у сер_ день_ ко, І_

mp *cresc.*

mp *cresc.*

чис тий для нас - Ми з ва_ ми свят_ ку_ ем Хрис_ то_ ве Різд_
 сти нас при йшов, то_ му нам І_ су_ са І_ м'я до_ ро_
 су се, мо_ є і будь пов_ но_ влад_ ним гос_ по_ да_ рем

f

f

1,2 *mf* 3. *mf*

во ге. 2.к Чо_ 3. По_ В НІМ!"

mf *mf*

74 НАСТАЄ ЦЯ ДНИНА

Виразно

mf

1. ккккНа_кста_є ця дни_на ко_жен-ко_жен рік, ллеть_ся
 2. Бог зі_йшов у ті_лі із свя_тих не_бес. О, Різд_

mf

бе_зу_пин_но ра_до_сті по_тік, ллеть_ся
 _во Хрис_то_ве - тор_жест_во чу_дес! О, Різд_

f

бе_зу_пин_но ра_до_сті по_тік.
 _во Хрис_то_ве - тор_жест_во чу_дес!

75 ТІШИТЬСЯ СЬОГОДНІ ВСЯ ЗЕМЛЯ

Рухливо *mf*

1. Ті_шить_ся сьо_го_дні
2. Муд_ре_ці по_ба_чи_
3. Ми ра_ді_єм щи_ро

вся зем_ля, бо на виф_ле_єм_ські_ і по_ля
_ли зо_рю і пі_шли від_ра_зу в дов_гу путь,
у цей час: прав_ди вог_ник в тем_ря_ ві не згас,

віст_ка з не_ба пас_ту_хам при_йшла, що ро_дивсь Хрис_
щоб да_рун_ки Гос_по_ду Ца_рю шед_рі при_нес_
о_ся_ва_є яс_но і в наш час стеж_ку до Хрис_

Приспів

Музична партитура першого системного з'язку приспіву. Вона складається з трьох нотних систем: верхня для голосу, середня для правої руки фортепіано та нижня для лівої руки. Ключова підписана на двох лінійках (F# і C#). Динамічні позначення *p* та *mp* вказують на зміну темпу. Текст під голосом: *_тос!*, *_ти.*, *_га.* Тем_ря_ ву ніч_ ну рап_ том о_ сві_ тив

Музична партитура другого системного з'язку приспіву. Вона складається з трьох нотних систем: верхня для голосу, середня для правої руки фортепіано та нижня для лівої руки. Ключова підписана на двох лінійках (F# і C#). Динамічні позначення *mf* та *mp* вказують на зміну темпу. Текст під голосом: Бог О_тець із не_ба сяй_вом яс_ ним: "Вам родивсь Хрис_тос,-

Музична партитура третього системного з'язку приспіву. Вона складається з трьох нотних систем: верхня для голосу, середня для правої руки фортепіано та нижня для лівої руки. Ключова підписана на двох лінійках (F# і C#). Динамічні позначення *mf* та *f* вказують на зміну темпу. Текст під голосом: ан_гел спо_віс_тив,- зна_йде_те Ди_тя спо_ви_те в яс_лах".

76 НАД ЗЕМЛЕЮ НІЧ ПОВИСЛА

Виразно

Introduction for piano in B-flat major, 4/4 time. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both marked with a piano (*p*) dynamic.

tr

Vocal line for the first system, marked with a trill (*tr*) dynamic. The melody is in B-flat major, 4/4 time.

1. Над зем_ле_ю ніч по_ вис_ ла, за_ го_ рі_ лись зо_ рі знов.
 2. к Див_кне сяй_во спа_ лах_ ну_ ло, за_ іс_ крив_ ся не бо_ звід,
 3. Сталась_ккви_ знач_ на по_ ді_ я, не зі_ тре і_ і і час.

Piano accompaniment for the first system, marked with a trill (*tr*) dynamic. The piano part provides harmonic support for the vocal line.

mf

Vocal line for the second system, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues in B-flat major, 4/4 time.

Час на_ став, зі_ йшли_ ся чис_ ла – в світ І_ сус Хрис_ тос при_
 лю_ ди на зем_ лі по_ чу_ ли, що при_ йшов Хрис_ тос у
 День на_ род_ жен_ ня Ме_ сі_ ї по_ вен ра_ до_ сті для

Piano accompaniment for the second system, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part continues to support the vocal line.

йшов. Час на став, зі_ йшли_ ся чис_ ла – в світ І_
 світ, лю_ ди на зем_ лі по_ чу_ ли, що при_
 нас. День на_ род_ жен_ ня Ме_ сі_ ї по_ вен

сус Хрис тос при_ йшов.
 йшов Хрис тос у світ.
 ра_ до_ сті для нас.

1,2 | 3

77 В ПРОСТОРИ НЕБЕС ВНОЧІ

Співуче

p

mp

1. В про_ сто_ рі не_ бес вно_ чі ллеть_ ся піс_ ня
 2. ккккк Лю_ ди ги_ ну_ ли у злі, сон гри_ хов_ ний
 3. кк 3 ві_ кк ро_ ю те_ пер і_ ди до Хрис_ та, як

mp

mf

не_ зем_ на, і ве_ лич_ ний гімн зву_ чить
 все по_ крив... Та ось жи_ те_ лям зем_ лі
 па_ сту_ хи. В Нім Спа_ си_ те_ ля зна_ йди,

mf

f

про на_ род_ жен_ ня Хрис_ та, і ве_ лич_ ний
 ан_ гел ра_ дість спо_ віс_ тив. Та ось жи_ те_
 Він про_ стить тво_ ї гри_ хи. В Нім Спа_ си_ те_

f

гімн зву_ чить про на_ род жен_ ня Хрис_ та.
 лям зем лі ан_ гел ра_ дість спо_ віс_ тив.
 ля зна йди, Він про_ стить тво_ ї грі_ хи.

78 ЧЕСТЬ І СЛАВА БОГУ

Ehre sei Gott in der H...he

Слова і музика *kkkkkkkkkk N. Olfert*

Велично

mf

mf

1. Честь і сла_ ва Бо_ гу в виш_ ніх, спо_ кій всім на_ ро_ дам!
 2.к Див_ кний хор з ніч_ но_ го не_ ба з віст_ ко_ ю з'я_ вив_ ся:
 3.к Хай по_ дя_ ка Бо_ гу ли_ не ни_ ні ве_ ли_ ча_ во!

mf

Бо_ жий Син при_ йшов до гріш_ них і при_ ніс сво_ бо_ ду.
 "Лю_ дям ги_ ну_ ти не тре_ ба, бо Хрис_ тос ро_ див_ ся".
 Ра_ ди нас по_ слав Він Си_ на, щоб жит_ тя ми ма_ ли.

79 З НЕБЕС ЗІЙШОВ СПАСИТЕЛЬ

Zum Heiland auserkoren

Спокійно

mf

tr

1. З не_ бес зі_ йшов Спа_ си_ тель, зі_ йшла Лю_ бов свя_

2. кккСьо_к го_ дні, в день різд_ вя_ ний, у_ сю_ ди по_ не_

p *tr*

tr

та, щоб гріш ни_ ків про_ сти_ ти і да_ ти їм жит_

сем ми ра дість див_ ну, слав_ ну, я_ ка зі_ йшла з не_

p *tr*

tr

mf

тя. Яс на зо ря сі я ла, про ра дість спо ві
 бес. Не хай ра ді є ко жен: при йшов у світ Син

mf *mp*

cresc.

ша ла, що Бог я вив ся всім: і знат ним, і прос
 Бо жий про сти ти лю дям гріх, спа сти від смер ті

cresc.

f

тим, і знат ним, і про стим.
 всіх, спа сти від смер ті всіх.

f *mf*

80 ХОРАЛ РІЗДВЯНИЙ ПРОЛУНАВ

Жваво

p *mp*

mp

1. ккккк Хо_к рал різд_ вя_ ний про_ лу_ нав у
 2. к Цюк віст_ ку див_ ну спо_ віс_ тив хор
 3. Свя_ то_ ю ра_ діс_ тю в ту ніч на_
 4. кк Мик тор_ же_ ству_ є_ мо в цей час, не_

mp

mf

ти_ ши_ ні ніч_ ній: "Спа_ си_ тель на_ ро_ див_ ся вам – Гос_
 ан_ ге_ лів свя_ тих. Із не_ ба Бог лю_ бов_ я_ вив до_
 пов_ ни_ лись сер_ ця, ді_ жда_ ли_ ся си_ ни зем_ лі на_
 сем Хрис_ ту хва_ лу, бо Він ро_ див_ ся і для нас, за

mf

подь Ем ма_ ну_ їл, Гос_ подь Ем_ ма_ ну_ їл'.
 жи_ те_ лів зем_ них, до жи_ те_ лів зем_ них.
 род жен ня Хрис_ та, на_ род_ жен_ ня Хрис_ та.
 це по_ клін Йо_ му, за_ це по_ клін Йо_ му.

81 ЗАТИШНО МЕНІ У ТЕПЛІЙ ХАТІ

З душею

tr
 1. кккккккккккккк **Затишно** мені у теп_лій ха_ті, за вік_ном по_тріс_ку_ є мо_
 2. кккккккккккккк **Не**розкішних ся_ю_чих па_ла_цах, а в у_бо_гих яс_лах Він ле_
 3. Хоч мо_роз на ву_ли_ці тріс_ку_чий все нав_ко_ло кри_го_ю ску_

tr

mf

_роз. На_сту_пи_ло дов_го_жда_не свя_то: із не_
 _жав. Цар ца_рів при_ніс на зем_лю щас_тя, щоб спас_
 _вав, та ду_ша мо_я та_ка спі_ву_ча, бо Хрис_

f

_бес у світ при_йшов Хрис_тос. На_сту_пи_ло дов_го_жда_не
 _ла_ся кож_на в Нім ду_ша. Цар ца_рів при_ніс на зем_лю
 _тос їй ра_дість да_ру_вав, та ду_ша мо_я та_ка спі_

свя_то: із не_бес у світ при_йшов Хрис_тос.
 щас_тя, щоб спас_ла_ся кож_на в Нім ду_ша.
 _ву_ча, бо Хрис_тос їй ра_дість да_ру_вав.

82 ЯСНО ЗАСВІТИЛАСЬ ЗІРКА

Бадьоро

mf

1. Ясно за світилась
2. Ми та кож бажаєм

зірка над землею, людам сповістила дивну новину.
у цей час вродив тий скласти подарунки Господу Христу.

Мудреці зісходу йшли вслід за зорею,
Хай від нас Він прийме наше серце чисте,

принесли подарунки Господу Христу.
хай хвалять по дяка ли не з наших вуст!

83 ПРИЙДІТЬ, РАДІЙТЕ, ДІТИ ВСІ

Kommt, Kinder, laßt uns fröhlich sein

E. Schmidt

Помірно

mf

1. При_йдіть, ра_дій_те, ді_ти
до_мі міс_ця не бу_

mf

mf

всі, і го_лос_ніш спі_вай_те, Спа_си_те_лю хва_лу не_
_ло в той час свя_тій Ди_ти_ні. Впус_ті_мо в серденько Йо_

Приспів
tr

_сіть, по_дя_ку й честь від_дай_те. Бог по_лю_бив так гріш_ний
_го, при_ймім спа_сін_ня ни_ні.

tr

світ, що дав Сво_го нам Си_на, по_

_клав да_ру_нок люд_ству Свій у я_сель_ках на

mf

сі_ні.

1 *mf* 2

2. У

f

m.d.

84 ВІСТКА НАДЗВИЧАЙНА

Сердечно

mf

1. Віст_ка над_ зви_ чай_ на роз_ нес_ лась у_
 2. Ан_ ге_ ли спі_ ва_ ли, Бо_ га про_ слав_
 3. Пас_ ту_ хи не_ гай_ но ру_ ши_ ли в до_
 4. За_ спі_ ва_ ем піс_ ню сла_ ви і хва_

mf

сю ди. Бог зо_ ре_ ю про_ від_ но_ ю
 ля ли, про на_ род_ жен_ ня І_ су_ са
 ро гу, по_ кло_ ни_ лись Не_ мов_ ля_ ті,
 лін ня Си_ ну Бо_ жо_ му, Я_ кий нам

спо_ ві_ тив про чу_ до. Бог зо_ ре_ ю
 пас_ ту_ хам зві_ ща_ ли, про на_ род_ жен_
 вша_ ну_ ва_ ли Бо_ га, по_ кло_ ни_ лись
 да_ ру_ вав спа_ сін_ ня, Си_ ну Бо_ жо_

про_ від_ но_ ю спо_ ві_ тив про чу_ до.
 ня І су са пас_ ту_ хам зві_ ща_ ли.
 Не_ мов_ ля_ ті, вша_ ну_ ва_ ли Бо_ га.
 му, Я кий нам да_ ру_ вав спа_ сін_ ня.

tr

tr

85 ПАДАЮТЬ НІЖНО СНІЖИНКИ

Ніжно

tr

p

1. Па_ да_ ють_ ніж_ но_ сні_ жин_ ки,
 2. Дні_ не_ по_ міт_ но_ ми_ на_ ють,
 3. Тож, лю_ бі_ дру_ зі, ста_ рай_ мосьь
 4. Хай бла_ го_ даць_ в пов_ ній_ мі_ рі

p

на_ ших_ тор_ ка_ ють_ ся_ щік,
 швид_ ко, мов_ пта_ ха_ по_ літ.
 в ро_ ці, що_ Бог_ нам_ по_ слав,
 Бог_ на_ шля_ ху_ нам_ по_ шле,

tr

віст_ ку_ із_ не_ ба_ при_ но_ сять:
 Ми_ у_ жит_ ті_ не_ згла_ ди_ мий
 си_ лу_ і_ час_ свій_ від_ да_ ти
 світ_ ло_ лю_ бо_ ві_ і_ ві_ ри

tr

Бог нам по_слав но_вий рік,
скрізь за_ли_ша_є_мо слід.
лиш для є_ван_гель_ських справ,
в ро_ці но_во_му про_лле,

mf

віст_ку із не_ба при_но_сять:
Ми у жит_ті не_згла_ди_мий
си_лу і час свій від_да_ти
світ_ло лю_бо_ві і ві_ри

Бог нам по_слав но_вий рік.
скрізь за_ли_ша_є_мо слід.
лиш для є_ван_гель_ських справ.
в ро_ці но_во_му про_лле.

86 ЛІД ЛЕЖИТЬ НА РІЧКАХ

Помірно

mp

mp

1. Лід ле_жить на річ_ках, і пта_
_вий в гос_ті йде, ра_дість
Бог цю кра_су. Ді_ти,

mp

cresc.

ши_ні спі_ви стих_ли у лі_сах, сніг у_се нав_круг по_крив, ве_чір
не_ви_мов_ну ді_точ_кам не_се. Знов дбай_ли_во пес_тить їх бі_лій,
всі не_сіть за це Йо_му хва_лу. По_си_ла_є Він у_се, бла_га

cresc.

mf

| 1,2 | 3

зо_рі за_сві_тив, сон_це за го_ро_ю спить. 2. Рік но_
ні_би ле_бідь, сніг, і ши_па_є всіх мо_роз. 3. Тво_рить
шед_ро роз_да_є ми_лос_ти_вий наш Гос_ _подь.

mf

87 ВРАНЦІ НА СВІТАНКУ

Радісно

Introduction for piano in B-flat major, 2/4 time. The piece begins with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The dynamic is marked *f* (forte).

mf

Vocal line for the first system, starting with a repeat sign. The melody is in B-flat major, 2/4 time.

1. Вран_ ці на сві_ тан_ ку наш І_ сус вос_ крес.
 2. По_ рож_ ньо в гроб_ ни_ ці, зла_ ма_ на пе_ чать.
 3. Бу_ де_ мо ра_ ді_ ти: смерть Хрис_ тос здо_ лав.

Piano accompaniment for the first system, starting with a repeat sign. The dynamic is marked *mf* (mezzo-forte).

Vocal line for the second system.

Слав_ те, ді_ ти, змал_ ку Гос_ по_ да не_ бес!
 Ся_ є, мов зір_ ни_ ця, Бо_ жа бла_ го_ дять.
 Слав_ те Бо_ га, ді_ ти, Він спа_ сін_ ня дав!

Piano accompaniment for the second system.

Vocal line for the third system, ending with a double bar line.

Слав_ те, ді_ ти, змал_ ку Гос_ по_ да не_ бес!
 Ся_ є, мов зір_ ни_ ця, Бо_ жа бла_ го_ дять.
 Слав_ те Бо_ га, ді_ ти, Він спа_ сін_ ня дав!

Piano accompaniment for the third system, ending with a double bar line.

88 Я ДИВЛЮСЬ НА НЕБЕС ВИСОТУ

Рухливо

mp

1. Я дивлюсь на небес висоту і на
 2. Сонце сяє в ясних небесах, спів пта
 3. Хай лунає псалом до небес: Від ку

Бо жу навколо кра су, ба чу, як прокидається
 ши ний звучить у лі сах, ве ли ча є все мудрість Твор
 пи тель із мертвих вос крес! Хай хва ла не змовка є із

Приспів

f

світ, як при_ ро_ да о_ дяг_ не_ на в цвіт.
 _ця, слав_лять Бо_ га і на_ ші сер_ ця. Вос_ кре_
 уст, хай про_ слав_ ле_ ний бу_ де І_ сус!

сіннякккне день тор же_ ства, пе_ ре_ мо_ га над си_ ла_ ми зла. Спо_ ві_
f

ща є_ мо_ чу_ до_ зчу_ дес: наш Спа_ си_ тель у сла_ ві_ вос_ крес!

89 У ВОСКРЕСІННІ – СВІТЛО СПАСІННЯ

Бадьоро

f

mf cresc. kkkkkkk

1. У вос_кре_сін_ні – світ_ло спа_сін_ня. Чу_до з чу_дес:
 2. В Нім пе_ре_мо_га – си_ло_ю Бо_га Церк_ва жи_ве,
 3. В день вос_кре_сін_ня ли_не хва_лін_ня аж до не_бес:

f

mf cresc. kkkkkkk

f

наш Від_ку_пи_тель з мерт_вих вос_крес!
 сла_вить І_су_са, в не_бо_і де.
 наш Від_ку_пи_тель з мерт_вих вос_крес!

90 У ЯСНУ ВЕСНЯНУ ДНИНУ

Помірно

tr

mf

tr

mp

1. У я_ ну вес_ ня_ ну дни_ ну, за_ сі_ яв лиш схід не_ бес,
 2. При_ ле_ ті_ ла я із пів_ дня, із чу_ жо_ ї сто_ ро_ ни,
 3. Зе_ ле_ ні_ ють ліс і по_ ле, го_ лу_ бі_ є круг не_ бес,

mp marcato la melodia *kkkkkkkk*

за_ цві_ рін_ ка_ ла пта_ ши_ на: "Про_ бу_ дись! Хрис_ тос вос_ крес!";
 і те_ бе ві_ та_ ю ни_ ні з свя_ том ра_ ді_ ним вес_ ни,
 і спі_ ва_ є все нав_ ко_ ло, що І_ сус Хрис_ тос вос_ крес.

mf

за_ цві_ рін_ ка_ ла пта_ ши_ на: "Про_ бу_ дись! Хрис_ тос вос_ крес!
 і те_ бе ві_ та_ ю ни_ ні з свя_ том ра_ ді_ ним вес_ ни".
 і спі_ ва_ є все нав_ ко_ ло, що І_ сус Хрис_ тос вос_ крес.

mf

91 ТАК ПРОСТО ЗРОЗУМІТИ

Помірно

mp

1. Так про_сто зро_зу_мі_ти сло_ва, що ли_нуть знов: грі_
 _йшов Він не_да_рем_но у світ грі_ха й пі_тьми, щоб
 ра_дість вос_кре_сін_ня на_пов_ни_ла сер_ця, щоб

f

_хи всі мо_же зми_ти свя_та Хрис_то_ва кров, грі_
 ко_жен був спа_сен_ний, щоб ма_ли щас_тя ми, щоб
 ми ве_лич_ним спі_вом про_сла_ви_ли От_ця, щоб

1,2

mp

3

_хи всі мо_же зми_ти свя_та Хрис_то_ва кров. 2. При_
 ко_жен був спа_сен_ний, щоб ма_ли щас_тя ми. 3. Щоб
 ми ве_лич_ним спі_вом про_сла_ви_ли От_ця.

92 Я ВІРЮ, ЩО ІЗ МЕРТВИХ

Нагхненно

1. Я ві_рю, що із мерт_вих Спа_си_тель мій вос_крес!
 2. І як же не вті_ша_тись, - вже пек_ло не страш_не,
 3. Бог лю_бить нас без мі_ри - Хрис_та нам да_ру_вав!

Він ви_рвав жа_ло в смер_ті, щоб світ ра_дів у_весь;
 а віст_ка бла_го_да_ті, як ми_ро за_паш_не,
 Я всім сер_день_ком ві_рю є_ван_гель_ським сло_вам;

Він ви_рвав жа_ло в смер_ті, щоб світ ра_дів у_весь.
 а віст_ка бла_го_да_ті, як ми_ро за_паш_не.
 я всім сер_день_ком ві_рю є_ван_гель_ським сло_вам.

93 ВЕСНЯНЕ СОНЦЕ

Сердечно

mf

mp

1. Вес_ня_не сон_це від сну вста_є, в мо_є ві_кон_це про_мін_ня
 2. Гос_под_ня лас_ка зі_йшла з_не_бес. Сьо_го_дні Пас_ха: Хрис_тос вос_
 3. Спі_ва_ють ді_ти псал_ми Хрис_ту, хай чу_ють всі_ті цю вість свя_

mp

mf

л_ле, в мо_є ві_кон_це про_мін_ня л_ле.
 _крес! Сьо_го_дні Пас_ха: Хрис_тос вос_крес!
 _ту, хай чу_ють в сві_ті цю вість свя_ту.

mf

1,2 3

94 НИНІ СВЯТКОВО

Радісно

mf

mf

1. Ни_ні свят_ко_во з зем_лі до не_бес хай на_ша пі_ня зву_чить!
 2. Діт_ки, ра_дій_те в свят_ко_вий цей день: смерть наш І_сус по_до_лав!
 3. Ми ще ма_лі, та вже сла_вим Хрис_та: віч_ність Він нам да_ру_вав.

Приспів
f

Смерть по_до_лав_ши, Син Бо_жий вос_крес – ра_діс_тю сер_це го_рить.
 Віст_ку чу_до_ву цю скрізь по_не_сем, світ щоб І_су_са пі_знав. О_
 Хай роз_ли_ва_єть_ся пі_ня свя_та: лю_дям спа_сін_ня Він дав.

сан на, о_ сан_ на, о_ сан_ на Хрис_ту! О_

сан на, о_ сан_ на, о_ сан_ на Хрис_ту! *m. s.*

95 ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Урочисто

mf

1. Хрис_тос вос_крес! Ра_дій_те, ді_ти! "Хрис_тос вос_крес!"— ми чу_єм зно_ву. Він по_до_крес, і сон_це ся_є, від сну збу_крес! Хай ли_не сла_ва! Він пе_ре_

f

_крес!"— зву_чать сло_ва. Не_хай бри_нить по_всьо_му
_лав твер_ди_ню зла. Лу_на_є піс_ня скрізь чу_
_ди_ла_ся зем_ля. Хто лю_бить Бо_га, хай спі_
_міг і пек_ло, й смерть. І вже не_ма у смер_ті

сві_ ту: "Хрис_ ту вос_ крес_ ло_ му хва_ ла!"
 до_ ва, зву_ чить Спа_ си те_ лю хва_
 ва_ є: "Хрис_ ту- Спа_ си те_ лю хва_
 жа_ ла: Хрис_ тос во_ іс_ ти_ ну вос_

2. "Хрис_ тос вос_ / _ла.
 _ла!"

3. Хрис_ тос вос_
 4. Хрис_ тос вос_ / _крес!

96 Я ВДЯЧНИЙ ГОСПОДУ

Ach Mutti, liebe Mutti mein

Слова і музика І.
Schmidt kkkkkkkkkkk

Виразно

mp

mp

1. Я вдяч_ ний Гос_ по_ ду за
та є та_ то ко_ жен
ли ва й друж_ на в нас сі_

mp

mf

те, що в ме_ не та_ то й ма_ ма є, що
день нам Сло_ во Гос_ по_ да свя_ те, зав_
м'я, лю бов Хрис_ та ца_ рить в сер_ цях. Бла_

mf

хрис_ ти_ ян_ ська в нас сі м'я й ми сла_ ви_
 жди мо ли_ ти_ ся нас вчить, на по_ міч
 го сло_ він_ ня Бог Сво_ є у кож_ ній

мо Хрис та що_ дня. Для нас І_ сус_ най_ кра_ щий
 кож_ но_ му спі_ шить. Із ма_ мо_ ю спі_ ва_ ем
 спра_ ві нам да_ є. В скор_ бо_ тах, в ра_ дос_ ті, в тру_

Друг, у_ се з Йо_ го при_ йма_ єм рук. 2. Чи_
 ми на сла_ ву Гос_ по_ да псал_ ми. 3. Щас_
 ді ми сла_ ви_ мо Хрис_ та зав_ _жди!

97 МЕНЕ МАТУСЯ

Співуче

Introduction for piano. The right hand features a melodic line with eighth notes and a half note, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and a bass line. The piece is in 6/8 time and begins with a piano (*pp*) dynamic.

First two lines of the song. The vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic. The lyrics are: 1. Ме не ма ту ся ми ла мо; 2. Ще біль шо го на вчу ся в Спа.

Next two lines of the song. The vocal line continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: ли ти ся на вчи ла, на вчив мій доб рий; си те ля І су са. Ко го І сус на.

Final two lines of the song. The vocal line concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: та то зав жди у сім про ща ти, на / ща ти; вча є, той доб ру шко лу ма є. Ко / ма є.

98 СПАСИБІ, ВЕЛИКЕ СПАСИБІ

З почуттям

mp

mp

1. Спа_ си_ бі, ве_ ли_ ке спа_
 ран_ ки в мо_ лит_ ві стрі_
 си бі то_ бі, лю_ ба_

mp

си бі то_ бі я, ма_ ту_ се, ка_ жу. За
 ча ла, у_ се до_ ві_ ря_ ла Хрис_ ту, слух_
 ма_ мо, за ніж_ ність тво_ ю і тру_ ди. Ко_

cresc.

лас_ ку тво_ю пре_ве_ли_ ку чим, рід_ на, то_бі від_пла_
 ня_ но_ю бу_ ти на_вча_ ла, яв_ ля_ ла сво_ю доб_ро_
 ли під_рос_ту я, то ста_ ну та_ка ж хрис_ти_ян_ ка, як

cresc.

mf

чу? За лас ку тво_ю пре_ве_ли_ ку чим,
 _ту, слух_ня_ но_ю бу_ ти на_вча_ ла, яв_
 ти. Ко_ли під_рос_ту я, то ста_ ну та_

mf

1,2 3

рід_ на, то_бі від_пла_чу? 2. Ти
 ля_ ла сво_ю доб_ро_ту. 3. Спа_
 ка ж хрис_ти_ян_ ка, як ти.

99 МИЛУ МАТУСЮ Я ДУЖЕ ЛЮБЛЮ

Ніжно

mp

1. Ми_ лу ма_ ту_ сю я ду_ же люб_ лю, міц_ но і
2. Зна_ ю, на не_ бі є доб_ рий І сус, вве_ че_ рі

mf

щи_ ро і і об_ ні му. За доб_ ро_ ту я по_
й ран_ ком до Ньо_ го мо_ лось, бу_ ти слух_ ня_ ним щоб

дя_ ку_ ю їй, ма_ мі є_ ди_ ній, най_ кра_ щій сво_ їй.
Він до_ по_ міг й рід_ ну ма_ ту_ сю для ме_ не бе_ ріг.

100 ПЕРША В НЕБІ СИНЬОМУ

Співуче

p

1. Пер_ ша в не_ бі си_ ньо_ му зі_ ронь_ ка гой_
 2. На ко_ лі_ на з ма_ мо_ ю до_ неч_ ка схи_
 3. З люб_ ля_ чим Спа_ си_ те_ лем ско_ ро по_ ед_

да_ єть_ ся; ка_ же ді_ точ_ кам во_ на, що вже день кін_ ча_ єть_ ся.
 ля_ єть_ ся, ши_ ро дя_ ку_ ють, що день хо_ ро_ ше кін_ ча_ єть_ ся.
 на_ ем_ ся, а в не_ бес_ ній сто_ ро_ ні ра_ дість не кін_ ча_ єть_ ся.

tr

Пга_ шеч_ ки, зві_ ря_ та сплять,
 Діт_ ки і до_ рос_ лі сплять, тіль_ ки зі_ ронь_ ки го_ рять.
 Бра_ ти_ ки, се_ стрич_ ки сплять,